



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

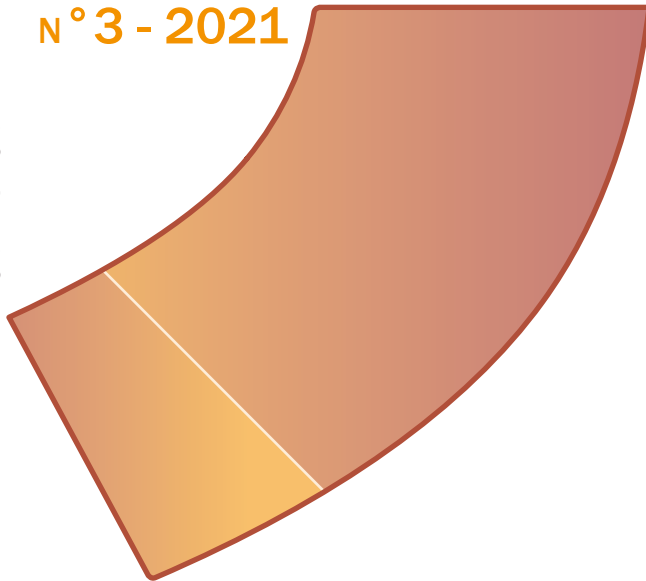
Mäerz

video.roeser.lu

N° 3 - 2021

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

22. Mäerz



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 22.03.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 36 LSAP Fraktioun
- 37 CSV Fraktioun
- 38 déi gréng Fraktioun
- 39 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

22.03.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:45 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:45 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Nadine Brix (*excusée / entschuldigt*).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Après que le conseil communal avait donné son avis favorable en 2019, nous avons reçu l'arrêté de la part du Ministère de la Culture qu'également le cimetière de Peppange fait maintenant partie des monuments nationaux, ceci quelques mois après que l'église avoisinante et la chapelle de Livange ont été aussi classées monuments nationaux.

Dans ce contexte, je peux également rajouter qu'une même demande a été introduite auprès du ministère de la culture pour l'école de Peppange.

- Une autre information est celle que nous avons rencontré récemment les responsables du « Fonds de Gestion des Edifices Religieux et autres Biens relevant du Culte Catholique » afin de clarifier quelques questions de droits de propriété. Il me semble que sur l'ensemble des points discutés nous avons pu trouver des arrangements. Une démarche commune auprès d'un notaire sera effectuée afin de légaliser ces droits de propriété.
- Récemment, nous avons pu signer avec le même interlocuteur les conventions relatives à l'utilisation de l'église de Roeser et de la chapelle de Livange et en conséquence celles-ci vont figurer sur l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Wir haben den Erlass des Kulturministeriums erhalten, dass einige Monate nach der Einstufung der nahegelegenen Kirche in Peppingen und der Kapelle in Liwingen als nationale Denkmäler, nun auch der Friedhof in Peppingen zu den nationalen Denkmälern gehört, dies nachdem der Gemeinderat im Jahr 2019 seine positive Stellungnahme abgegeben hatte.

In diesem Zusammenhang kann ich auch hinzufügen, dass ebenfalls ein Antrag beim Kultusministerium für die Schule in Peppingen eingereicht wurde.

- Eine weitere Information ist, dass wir uns kürzlich mit den Verantwortlichen des „Kierchefong“ getroffen haben, um einige Fragen über die Eigentumsverhältnisse zu klären. Ich habe den Eindruck, dass wir in allen besprochenen Punkten eine Regelung finden konnten. Um diese Eigentumsrechte zu legalisieren, wird ein gemeinsamer Gang zum Notar unternommen.
- Kürzlich konnten wir die Verträge für die Nutzung der Kirche in Roeser und der Kapelle in Liwingen mit demselben Gesprächspartner unterzeichnen, so dass diese auf der Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung stehen werden. Gleichzeitig berät die Kirchenverwaltung derzeit die Stilllegung für die Kirche in Peppingen.

communal. En même temps la Fabrique de l'église avise actuellement la demande de dégrèvement de l'église de Peppange. Eventuellement ce point pourrait également être délibéré lors de la prochaine réunion du conseil communal, qui aura comme conséquence une démarche commune auprès du diocèse, ce qui mènerait alors à la désacralisation.

- Nous avons reçu du ministère de l'intérieur le décompte de 2020 concernant l'ICC (impôt commercial communal), respectivement les dotations du FDGC (fonds de dotation globale des communes), qui à notre surprise représente un plus de 3,31 millions d'EUR en comparant avec le budget rectifié de 2020, respectivement avec la circulaire budgétaire issue par le ministère de l'intérieur. Il s'agit bien entendu d'une très bonne nouvelle pour notre commune de la part de notre ministre de l'intérieur, et j'espère que les choses se développeront davantage pour 2021.
 - Ensuite, le collège échevinal a dû faire un transfert de crédit à hauteur de 5.000 €, concernant le nouveau service du Vaccibus, une convention soumise au vote lors de cette séance. Une modification budgétaire à la fin de l'année sera probablement à l'ordre du jour concernant cet article, dépendant du degré d'utilisation de ce service de la part de nos concitoyen(ne)s. Je suis convaincu que ce point sera voté à l'unanimité.
 - J'aimerais vous transmettre également l'information que la course cycliste « Flèche du Sud » a été malheureusement reportée de nouveau à l'année prochaine. En principe la course franchira les frontières du Roeserbann entre le 25 et 29 mai 2022.
 - Finalement l'information que la motion du parti politique « Déi Gréng » concernant le matériel d'isolation ne sera traité que lors de la séance du conseil communal en date du 3 mai. L'avis n'a été réceptionné par le collège échevinal que la semaine précédente, et nous aimerions également recevoir encore quelques informations supplémentaires.
 - Dans le cadre de la pandémie Covid-19, nous avons eu deux fois un scénario de catégorie 1 ce mois-ci au sein de notre école fondamentale, ce qui signifie que deux fois une classe a été écartée des autres classes. Dans le premier cas, une classe de cycle 1 a été touchée. Nous
- Eventuell könnte dieser Punkt auch in der nächsten Gemeinderatssitzung beschlossen werden, was zu einem gemeinsamen Vorgehen gegenüber der Diözese führen würde und dann die Entweihung der Kirche zur Folge hätte.
- Wir haben vom Innenministerium die Abrechnung für 2020 bezüglich der ICC (kommunale Gewerbesteuer) bzw. der Zuweisungen des FDGC (Fonds de Dotation Globale des Communes) erhalten, die zu unserer Überraschung ein Plus von 3,31 Mio. EUR im Vergleich zum berichtigten Budget für 2020 bzw. zum Haushaltsrundsreiben des Innenministeriums darstellt. Das ist natürlich von unserer Innenministerin eine sehr gute Nachricht für unsere Gemeinde, und ich hoffe, dass sich die Dinge für 2021 so weiter entwickeln werden.
 - Weiterhin musste der Schöffenrat eine Kreditverschiebung in Höhe von 5.000 € für den neuen Impfbus-Service vornehmen, über den später in der Sitzung abgestimmt wird. Eine Haushaltsänderung am Ende des Jahres wird wahrscheinlich bezüglich dieses Artikels auf der Tagesordnung stehen, abhängig vom Grad der Nutzung dieses Dienstes durch unsere Mitbürger. Ich bin zuversichtlich, dass dieser Punkt einstimmig angenommen wird.
 - Ich möchte Sie auch darüber informieren, dass das Radrennen „Flèche du Sud“ leider wieder auf das nächste Jahr verschoben worden ist. Im Prinzip wird das Rennen zwischen dem 25. und 29. Mai 2022 wieder die Grenzen vom Roeserbann passieren.
 - Schlussendlich die Information, dass der Antrag der politischen Partei „Déi Gréng“ bezüglich des Dämmmaterials erst in der Sitzung des Gemeinderates am 3. Mai behandelt werden wird. Der Bescheid ist erst in der Vorwoche beim Schöffenkollegium eingegangen, und wir möchten noch einige zusätzliche Informationen einholen.
 - Im Rahmen der Covid-19 Pandemie, hatten wir in diesem Monat in unserer Primärschule zweimal ein Szenario der Kategorie 1, das heißt zweimal wurde eine Klasse von den anderen Klassen abgeschirmt. Im ersten Fall war eine Klasse des Zyklus 1 betroffen. Wir bekamen die Meldung am Sonntag, dem 14. März, wobei die Maßnahme bereits wieder am Tag darauf aufgehoben wurde, da das betroffene Kind fast die gesamte vor-

avons reçu la notification le dimanche 14 mars, mais la mesure a été levée le lendemain parce que l'enfant concerné avait été absent de l'école pendant la majeure partie de la semaine précédente. Le 19 mars, nous avons reçu le message qu'un élève du cycle 4.2 était infecté. La Commune a immédiatement pris les mesures nécessaires, c'est-à-dire que tant le transport scolaire que l'utilisation des structures d'accueil ont été organisés séparément pour la classe concernée. Le scénario 1 pour cette classe se déroulera jusqu'à demain, entre-temps je n'ai pas reçu d'autres nouvelles, donc nous supposons que ce cas restera le seul dans la classe. Tous les élèves de la classe seront alors également testés.

herige Woche bereits nicht mehr in der Schule war. Am 19. März bekamen wir dann die Meldung dass ein Schüler aus dem Zyklus 4.2 infiziert ist. Die Gemeinde hat sofort die nötigen Maßnahmen getroffen wie z.B., dass sowohl der Schülertransport auch als die Nutzung der Betreuungsstrukturen für die betroffene Klasse gesondert organisiert wurden. Das Szenario 1 für diese Klasse läuft noch bis morgen, in der Zwischenzeit habe ich keine weiteren Nachrichten erhalten so, dass wir davon ausgehen, dass es bei diesem einen Fall in der Klasse bleiben wird. Alle Schüler der Klasse sollen dann auch noch getestet werden.

1.2

Questions écrites des conseillers

1. Question écrite du 16 mars 2021 du groupe DP Réiserbann relative à la définition du site « Hieschterbiertg » comme zone prioritaire d'habitation par le plan sectoriel « Logement » et notamment le résultat des réunions avec les propriétaires concernés et l'information continue du public sur l'avancement du projet.

(voir page 28)

2. Question écrite du 16 mars 2021 du groupe LSAP relative à l'élargissement de l'autoroute A3, la nouvelle voie ferrée Luxembourg-Bettembourg et les mesures compensatoires y relatives.

(voir page 30)

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

1. Schriftliche Anfrage vom 16. März 2021 der Fraktion DP Réiserbann betreffend die Ausweisung des Areals „Hieschterbiertg“ als Prioritätszone für den Wohnungsbau durch den sektoriellen Leitplan „Wohnen“ und insbesondere das Ergebnis der Gespräche mit den betroffenen Eigentümern sowie die laufende Information der Öffentlichkeit über den Fortgang des Projekts.

(siehe Seite 28)

2. Schriftliche Anfrage vom 16. März 2021 der Fraktion LSAP betreffend den Ausbau der Autobahn A3, die neue Bahnlinie Luxembourg-Bettembourg und die damit verbundenen Ausgleichsmaßnahmen.

(siehe Seite 30)

2.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

En complément et comme suite aux remplacements et modifications dans la composition des commissions consultatives effectués en séance du 8 février 2021, il doit encore être procédé à des changements de la représentation du groupement « Déi Gréng » au sein des commissions consultatives, ainsi qu'à la nomination de l'échevin Erny Strecker comme représentant du collège échevinal à la commission d'intégration.

2.0

Kommunale Beratungsausschüsse – Neubesetzungen

Zusätzlich und nach den in der Sitzung vom 8. Februar 2021 vorgenommenen Neubesetzungen und Änderungen in der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse, gibt es noch Änderungen bei der Vertretung der Partei „Déi Gréng“ innerhalb der beratenden Ausschüsse sowie die Ernennung von Schöffe Erny Strecker als Vertreter des Schöffenkollégiums in der Integrationskommission.

Remplacement du représentant du collège échevinal à la commission d'intégration.

- Monsieur Erny Strecker a obtenu 11 sur 12 voix et 1 abstention

Remplacements proposés par le groupe « Déi Gréng » :

- Commission de l'environnement : remplacement de M. Christophe Berthold par M. Pierre Fonck, demeurant à Bivange.

Monsieur Pierre Fonck a obtenu 11 sur 12 voix et 1 abstention.

- Commission de la circulation : remplacement de Mme Ane Erézué par M. Martin Rudbach, demeurant à Peppange.
- Commission sociale : remplacement de Mme Conny Wolff par Mme Nadine Brix, demeurant à Roeser.

La nomination de chaque nouveau membre fera l'objet d'un scrutin particulier et d'une délibération distincte du conseil.

Chaque nomination est décidée à la majorité absolue et par vote secret.

Ne s'agissant pas de nominations à un emploi le huis clos n'est pas requis.

Ernennung des Vertreters des Schöffenkolegiums in der Integrationskommission.

- Herr Erny Strecker erhält 11 von 12 Stimmen und 1 Enthaltung.

Von der „Partei Déi Gréng“ vorgeschlagene Ersetzungen:

- Ausschuss für Umweltfragen: Ersetzung von Herrn Christophe Berthold durch Herrn Pierre Fonck aus Bivingen.

Herr Pierre Fonck erhält 11 von 12 Stimmen und 1 Enthaltung.

- Verkehrsausschuss: Ersetzung von Frau Ane Erézué durch Herrn Martin Rudbach, wohnhaft in Peppingen.
- Sozialausschuss: Ersetzung von Frau Conny Wolff durch Frau Nadine Brix, wohnhaft in Roeser.

Die Ernennung jedes neuen Mitglieds ist Gegenstand einer besonderen Abstimmung und einer separaten Beratung des Gemeinderates.

Jede Ernennung wird mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen.

Da es sich hierbei nicht um die Besetzung einer Stelle handelt, muss die Abstimmung nicht unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfinden.

3.0

Projet de plan national de la qualité de l'air (PNQA) – Avis

La consultation publique du plan national de la qualité de l'air (PNQA) s'est déroulée du 13 janvier au 13 mars 2021.

Comme le dernier délai pour remettre un avis dans le cadre de cette enquête publique est fixée au 13 mars 2021 il est matériellement impossible au conseil communal d'émettre un avis endéans le délai et à l'occasion d'une séance ordinaire.

Voilà pourquoi le collège échevinal s'est substitué au conseil communal pour arrêter par délibération du 4 mars 2021 (réf. CE.2021-3-4 – DO_1 – 03) l'avis établi par les conseillers environnementaux des communes membres du STEP.

Il est demandé au conseil de confirmer l'avis en question et joint en annexe.

Le plan national de la qualité de l'air a été élaboré suite aux dépassements de la

3.0

Entwurf des nationalen Luftqualitätsplans (PNQA) – Stellungnahme

Die öffentliche Anhörung zum Nationalen Luftqualitätsplans (PNQA) fand vom 13. Januar bis 13. März 2021 statt.

Da die letzte Frist zur Abgabe einer Stellungnahme im Rahmen dieser Bürgerbefragung der 13. März 2021 war, ist es dem Gemeinderat grundsätzlich nicht möglich, innerhalb der Frist und anlässlich einer ordentlichen Sitzung eine Stellungnahme abzugeben.

Deshalb hat das Schöffenkolegium stellvertretend für den Gemeinderat mit Beschluss vom 4. März 2021 der Stellungnahme der Umweltberater der Mitgliedsgemeinden des STEP zugestimmt.

Der Rat wird gebeten, die betreffende und beigefügte Stellungnahme zu bestätigen.

Der nationale Luftqualitätsplan wurde nach der Überschreitung des Jahresgrenzwertes für die Konzentration von Stickstoffdioxid

valeur limite annuelle pour la concentration dioxyde d'azote (NO₂) dans l'air ambiant à plusieurs emplacements sur le territoire du Grand-Duché. Le plan fournit des prévisions pour les émissions aux emplacements critiques jusqu'à l'année 2023 et encadre la mise en œuvre d'actions ciblées afin de parvenir à réduire la pollution de l'air ambiant par le dioxyde d'azote (NO₂).

La consultation est effectuée en vertu de l'article 26bis du chapitre V du règlement grand-ducal modifié du 29 avril 2011 portant application de la directive 2008/50/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 concernant la qualité de l'air ambiant et un air pur pour l'Europe.

L'avis a été déposé le 09/03/2021 à 16:35 heures.

(NO₂) in der Umgebungsluft an mehreren Orten im Großherzogtum erstellt. Der Plan liefert Prognosen für die Emissionen an kritischen Standorten bis zum Jahr 2023 und bietet einen Rahmen für die Umsetzung gezielter Maßnahmen, um eine Reduzierung der Luftverschmutzung durch Stickstoffdioxid (NO₂) zu erreichen.

Die Konsultation erfolgt gemäß Artikel 26bis des Kapitels V der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 29. April 2011 zur Umsetzung der Richtlinie 2008/50/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Mai 2008 über Luftqualität und saubere Luft für Europa.

Die Stellungnahme wurde am 09/03/2021 um 16:35 Uhr eingereicht.

4.1

Convention ASFT pour l'année 2021 – Club Senior Eist Heem

Convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (CRAG) « Eist Heem » (Club Senior) de Berchem pour l'année 2021.

Engagement de l'organisme gestionnaire : garantir, sur base de l'article 5 du règlement grand-ducal modifié du 8 décembre 1999 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services pour personnes âgées, l'ouverture du service et une offre de prestations de services pendant au moins 46 semaines par an, 4 jours et 20 heures par semaine d'ouverture.

Engagement de l'Etat et de la Commune : la participation financière de l'Etat est une participation par couverture du déficit pour autant que sont concernés les frais de personnel ; la participation financière de la Commune est une participation par couverture du déficit pour autant que sont concernés les frais de personnel, les frais d'assurances, frais d'énergie et tous autres frais liés à l'infrastructure.

Les participations financières de l'Etat et de la Commune ne sont pas affectées par les recettes réalisées par le service et résultant des participations des usagers. Sous réserve du contrôle par l'Etat et de la Commune, l'organisme gestionnaire s'engage à investir

4.1

ASFT-Vereinbarung für das Jahr 2021 – Eist Heem Senior Club

Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, des Verwaltungsorgans und der Gemeinde Roeser über die Verwaltung des Regionalen Zentrums für Animation und Beratung für ältere Menschen (CRAG) „Eist Heem“ (Seniorenclub) in Berchem für das Jahr 2021.

Verpflichtung des Verwaltungsorgans: auf der Grundlage von Artikel 5 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 8. Dezember 1999 über die Zulassung von Betreibern von Diensten für ältere Menschen die Öffnung des Dienstes und die Erbringung von Dienstleistungen für mindestens 46 Wochen pro Jahr, 4 Tage und 20 Stunden pro Woche der Öffnung zu gewährleisten.

Verpflichtung des Staates und der Gemeinde: Die finanzielle Beteiligung des Staates ist eine Beteiligung durch Deckung des Defizits, soweit es die Personalkosten betrifft; die finanzielle Beteiligung der Gemeinde ist eine Beteiligung durch Deckung des Defizits, soweit es die Personalkosten, die Versicherungskosten, die Energiekosten und alle anderen Kosten im Zusammenhang mit der Infrastruktur betrifft.

Die finanziellen Beiträge des Staates und der Kommune werden nicht von den Einnahmen beeinflusst, die durch den Dienst generiert werden und aus den Beiträgen der Nutzer resultieren. Vorbehaltlich der Kontrolle durch den Staat und die Kommune ver-

ces recettes en vue de la réalisation de l'objet du service.

Participation financière de l'Etat : 283.126,00 €.

Participation financière de la Commune : 13% des frais de personnel éligibles liés aux postes conventionnés et frais d'assurances, frais d'énergie et tous autres frais liés à l'infrastructure.

pflichtet sich das Leitungsorgan, diese Einnahmen zu investieren, um den Zweck der Dienstleistung zu erreichen.

Finanzielle Beteiligung des Staates: 283.126,00 €.

Finanzielle Beteiligung der Gemeinde: 13% der förderfähigen Personalkosten in Verbindung mit den vereinbarten Stellen und Versicherungskosten, Energiekosten und alle anderen Kosten in Verbindung mit der Infrastruktur.

4.2

Convention ASFT pour l'année 2021 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants (Maison relais)

Convention bipartite pour l'année 2021 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse déterminant la gestion des services d'éducation et d'accueil pour enfants de la Commune de Roeser, dont la Maison Relais de Roeser.

La convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil, à savoir la Commune, le service d'éducation et d'accueil étant en gestion en régie propre.

La participation financière de l'Etat s'élève à 75% du déficit résultant entre les frais de fonctionnement acceptés par l'Etat et la Commune et la participation financière des parents ou représentants légaux. La Commune prend à charge les 25% restant du déficit, ce qui donne pour le service de la Maison relais visé par la convention : 2.395.777,00 €, dont 1.796.833,00 € pour l'Etat et 598.944,00 € pour la Commune.

4.2

ASFT-Vereinbarung für das Jahr 2021 – Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste (Maison Relais)

Zweiparteienvertrag für das Jahr 2021 zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend, der die Verwaltung der Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste der Gemeinde Roeser, einschließlich der Maison Relais in Roeser, bestimmt.

Die Vereinbarung regelt die Modalitäten der finanziellen Verwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat und dem Verwalter des Bildungs- und Betreuungsdienstes, d.h. der Gemeinde, wobei der Bildungs- und Betreuungsdienst von der Gemeinde selbst verwaltet wird.

Der finanzielle Beitrag des Staates beläuft sich auf 75 % des Defizits, das sich aus den vom Staat und der Kommune akzeptierten Betriebskosten und dem finanziellen Beitrag der Eltern oder gesetzlichen Vertreter ergibt. Die Gemeinde übernimmt die verbleibenden 25 % des Defizits, was für die von der Vereinbarung abgedeckten Dienstleistungen der Maison Relais folgende Summen ergibt: 2.395.777,00 €, davon 1.796.833,00 € für den Staat und 598.944,00 € für die Gemeinde.

4.3

Convention ASFT pour l'année 2021 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants (Crèche)

Convention bipartite pour l'année 2021 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse déterminant la gestion des services d'éducation et d'accueil

4.3

ASFT-Vereinbarung für das Jahr 2021 – Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste (Kinderkrippe)

Zweiparteienvertrag für das Jahr 2021 zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend für die Verwaltung des Bildungs- und Betreuungsangebots der Gemeinde

pour enfants de la Commune de Roeser, dont la Crèche Méckenhaischen de Berchem.

La convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil, à savoir la Commune, le service d'éducation et d'accueil étant en gestion en régie propre.

La participation financière de l'Etat s'élève à 75% du déficit résultant entre les frais de fonctionnement acceptés par l'Etat et la Commune et la participation financière des parents ou représentants légaux. La Commune prend à charge les 25% restant du déficit, ce qui donne pour le service de la Crèche visé par la convention : 1.579.835,00 €, dont 1.184.876,00 € pour l'Etat et 394.959,00 € pour la Commune.

Roeser, einschließlich der Kinderkrippe Méckenhaischen in Berchem.

Die Vereinbarung regelt die Modalitäten der finanziellen Verwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat und dem Verwalter des Bildungs- und Betreuungsdienstes, d.h. der Gemeinde, da der Bildungs- und Betreuungsdienst von der Gemeinde selbst verwaltet wird.

Der finanzielle Beitrag des Staates beläuft sich auf 75 % des Defizits, das sich aus den vom Staat und der Kommune akzeptierten Betriebskosten und dem finanziellen Beitrag der Eltern oder gesetzlichen Vertreter ergibt. Die Gemeinde übernimmt die verbleibenden 25 % des Defizits, was für den Krippendienst, der unter die Vereinbarung fällt, folgendes ergibt: 1.579.835,00 €, davon 1.184.876,00 € für den Staat und 394.959,00 € für die Gemeinde.

4.4

Convention ASFT pour l'année 2021 – Maison des jeunes de Berchem

Convention tripartite pour l'année 2021 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Roeser et l'association Générations 2000 déterminant la gestion de la Maison des jeunes de Berchem.

Engagement de l'organisme gestionnaire : conformément l'article 5 alinéa 1 du règlement grand-ducal du 28 janvier 1999 concernant l'agrément gouvernemental à accorder aux gestionnaires de services pour jeunes, sur base de la loi, l'activité exercée par l'organisme gestionnaire est de gérer et d'exploiter un Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes qui garantit un accueil des jeunes âgés principalement de 12 à 26 ans pour au moins 3 jours par semaine à au moins trois personnes, en leur offrant entre autres des prestations d'information, d'animation et de formation.

Engagement de l'Etat et de la Commune : l'Etat et la Commune se partagent notamment les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personnel dont question au chapitre 3 de la convention à raison de 50% chacun.

La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés.

4.4

ASFT-Vertrag für das Jahr 2021 – Jugendzentrum Berchem

Dreiparteienvertrag für das Jahr 2021 zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend, der Gemeinde Roeser und dem Verein Générations 2000, der die Verwaltung des Jugendzentrums Berchem festlegt.

Verpflichtung des Verwaltungsorgans: Gemäß Artikel 5 Absatz 1 der großherzoglichen Verordnung vom 28. Januar 1999 über die staatliche Genehmigung, die den Trägern von Diensten für Jugendliche zu erteilen ist, besteht die Tätigkeit des Verwaltungsorgans darin, einen Dienst für Begegnung, Information und Animation für Jugendliche zu leiten und zu betreiben, der die Aufnahme von Jugendlichen, hauptsächlich im Alter von 12 bis 26 Jahren, an mindestens drei Tagen pro Woche gewährleistet und ihnen unter anderem Dienste der Information, Animation und Ausbildung anbietet.

Verpflichtung des Staates und der Gemeinde: Der Staat und die Gemeinde teilen sich die laufenden Kosten für Wartung und Verwaltung sowie die in Kapitel 3 der Vereinbarung genannten Personalkosten zu je 50%.

Die Gemeinde stellt dem Verwaltungsorgan geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung.

La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 122.313,00 €, comprenant 102.455,00 € de salaires et 19.858,00 € de frais de fonctionnement. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

Der finanzielle Beitrag des Staates ist auf maximal 122.313,00 € festgelegt und setzt sich aus 102.455,00 € für Gehälter und 19.858,00 € für Betriebskosten zusammen. Das Gleiche gilt für die Gemeinde. Diese Obergrenzen können nur durch eine Änderung der Vereinbarung überschritten werden.

4.5

Convention relative au Service « Impf Rider »

Convention relative au service de transport vers le centre de vaccination de Mondorf-les-Bains avec la société S.L.A.

Le service 'Impf Rider' est assuré par l'exploitant du lundi au vendredi de 13:00 à 19:00 heures.

Le service est destiné aux personnes âgées de 75 ans et plus y compris les personnes vulnérables et à mobilité réduite sans condition d'âge pour le déplacement de leur maison située sur le territoire de la commune vers le 'Centre de vaccination Mondorf-les-Bains' (1, route de Burmerange – Badboeschelchen).

Le prix est fixé pour un aller et retour par personne au total de 49,00 € HTVA 3% (à charge de la Commune).

Ce nouvel article a été alimenté par un transfert de crédit de l'article 3/441/616000/99003, lequel est inutilisé jusqu'à présent en raison de l'interdiction de circulation sur la voie publique entre 23:00 heures et 6:00 heures.

4.5

Vereinbarung über den „Impf Rider“-Dienst

Vereinbarung über den Transportdienst zum Impfzentrum Mondorf-les-Bains mit der Firma S.L.A.

Der „Impf Rider“-Service wird vom Betreiber von Montag bis Freitag von 13:00 bis 19:00 Uhr angeboten.

Der Service richtet sich an Personen ab 75 Jahren, einschließlich hilfsbedürftiger Personen und Personen mit eingeschränkter Mobilität (ohne Altersbeschränkung) um von ihrem Wohnort in der Gemeinde zum „Impfzentrum Mondorf-les-Bains“ (1, route de Burmerange – Badboeschelchen) zu kommen.

Der Preis ist für eine Hin- und Rückfahrt pro Person auf insgesamt 49,00 € ohne MwSt. 3% festgelegt (zu Lasten der Gemeinde).

Dieser neue Haushaltsposten wurde durch eine Übertragung aus dem Posten 3/441/616000/99003 finanziert, der bisher wegen des Fahrverbots auf der öffentlichen Straße zwischen 23 und 6 Uhr nicht in Anspruch genommen worden ist.

5.0

Cimetières communaux – Renouvellement de concessions

Renouvellement pour une durée de 15 ans de concessions ayant expiré en 2020 (15 concessions).

Renouvellement à opérer suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22/05/1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23/12/1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans. Le relevé des concessions à renouveler figure au dossier.

5.0

Kommunale Friedhöfe – Erneuerung von Konzessionen

Erneuerung von Konzessionen, die 2020 ausgelaufen sind, für einen Zeitraum von 15 Jahren (15 Konzessionen).

Die Erneuerung erfolgt gemäß Artikel 12 der Friedhofsbenutzungsordnung vom 22/05/1992. Seit dem Inkrafttreten der neuen Friedhofsgebühren, die vom Gemeinderat am 23/12/1996 beschlossen wurden, werden die Konzessionen nur noch für einen Zeitraum von 15 Jahren verlängert. Die Liste der zu erneuernden Konzessionen ist im Dossier enthalten.

6.0

Modification ponctuelle de la partie graphique du PAG – Parc Luxite à Kockelscheuer (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 5 octobre 2020 sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Roeser relative à la partie graphique du PAG au niveau de la localité de Kockelscheuer et concernant une zone constructible ECO-c1, en application de l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 5 octobre 2020.
- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 9 décembre 2020, communiqué le 23 février 2021 – réf. 41C/013/2020.
- Avis du ministère de l'Environnement (MEV) : néant.
- Publication et enquête publique : du 19 octobre au 18 novembre 2020 inclus.
- Réclamations : néant.

7.1

Morcellement d'un terrain sis à Peppange

Morcellement de la parcelle 615/2706 en 5 lots, dont le lot 1 sera cédé ultérieurement à la Commune (aire de rebroussement).

Motif du morcellement : prolongement de la rue Haute dans le cadre du plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par délibération du conseil communal du 13 juin 2016 et par le ministre de l'Intérieur le 9 février 2017 (réf. : 17560/41C) et dont la convention d'exécution a été approuvée le 30 mars 2020.

6.0

Einzelnachtrag zum grafischen Teil des PAG – Parc Luxite in Kockelscheuer (Abstimmung)

Im Anschluss an die Beschlussfassung des Gemeinderats vom 5. Oktober 2020 über das Projekt einer spezifischen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Roeser, das den grafischen Teil des PAG des Ortes Kockelscheuer genauer das Baugebiet ECO-c1 betrifft, in Anwendung des Artikels 8 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und nach Durchführung der Anhörungen in Anwendung der Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes, wird das Dossier dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Das Projekt wurde nach folgender Vorgehensweise durchgeführt:

- Einleitung des Projekts in das Konsultationsverfahren in Anwendung von Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung durch Beratung des Gemeinderats am 5. Oktober 2020.
- Stellungnahme der Planungskommission (CA) vom 9. Dezember 2020, mitgeteilt am 23. Februar 2021 – Ref. 41C/013/2020.
- Stellungnahme des Umweltministeriums (MEV): keine.
- Veröffentlichung und öffentliche Umfrage: 19. Oktober bis einschließlich 18. November 2020.
- Beanstandungen: keine.

7.1

Teilung eines in Peppingen gelegenen Grundstücks

Die Parzelle 615/2706 wird in 5 Parzellen aufgeteilt, von denen die Parzelle 1 zu einem späteren Zeitpunkt an die Gemeinde übertragen wird (Wendefläche).

Grund für die Parzellierung: Der Ausbau der Rue Haute im Rahmen des gegenständlichen Teilbebauungsplans wurde mit Beschluss des Gemeinderats vom 13. Juni 2016 und des Innenministers vom 9. Februar 2017 (Ref.: 17560/41C) genehmigt, der Durchführungsvertrag wurde am 30. März 2020 genehmigt.

Les morcellements sont à soumettre au conseil communal en vertu de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain : tout lotissement de terrains réalisés dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal.

Die Aufteilungen von Grundstücken sind dem Gemeinderat gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung vorzulegen: Jede Aufteilung von Grundstücken in einem Gebiet, das einem Teilbebauungsplan „quartier existant“ unterliegt, wird vom Gemeinderat beschlossen.

7.2

Morcellement d'un terrain sis à Bivange

Morcellement des parcelles 189/2792, 190/2904, 192/564, 193/1501 et 193/1500 sises à Bivange, rue Edward Steichen.

Motif du morcellement : construction de 3 maison bi-familiales après démolition des maisons aux n° 7 et n° 9 de la rue Edward Steichen avec régularisation de la situation cadastrale du trottoir devant l'immeuble au n° 5.

Les morcellements sont à soumettre au conseil communal en vertu de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain : tout lotissement de terrains réalisés dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal.

7.2

Teilung eines in Bivingen gelegenen Grundstücks

Parzellierung der Flurstücke 189/2792, 190/2904, 192/564, 193/1501 und 193/1500, gelegen in Bivingen, Rue Edward Steichen.

Grund für die Parzellierung: Bau von 3 Zweifamilienhäusern nach Abriss der Häuser Nr. 7 und Nr. 9 der Rue Edward Steichen mit Regulierung der katastermäßigen Situation des Bürgersteigs vor dem Gebäude Nr. 5.

Die Aufteilungen von Grundstücken sind dem Gemeinderat gemäß Art. 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung vorzulegen: Jede Aufteilung von Grundstücken in einem Gebiet, das einem Teilbebauungsplan „quartier existant“ unterliegt, wird vom Gemeinderat beschlossen.

8.0

Décompte de travaux – Pose d'une conduite d'eau DN 400 Kockelscheuer – Livange

Décompte définitif établi le 03/02/2021 et arrêté par le collège le 18/02/2021 à : 1.981.705,80 €.

Le décompte concerne les travaux relatifs à la pose d'une conduite d'adduction d'eau potable entre le réservoir « Kockelscheuer » et la localité de Livange.

Devis approuvé le 30/03/2015 (lots 1 et 2) : 1.579.500,00 €.

Devis approuvé le 18/03/2013 (Collecteurs pour la localité de Kockelscheuer – phase 6).

8.0

Endabrechnung von Bauarbeiten- Verlegung einer Wasserleitung DN 400 Kockelscheuer – Liwingen

Endabrechnung erstellt am 03/02/2021 und vom Schöffenkollegium genehmigt am 18/02/2021 in Höhe von: 1.981.705,80 €.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten für die Verlegung einer Trinkwasserleitung zwischen dem Wasserspeicher „Kockelscheuer“ und der Ortschaft Liwingen.

Kostenvoranschlag genehmigt am 30/03/2015 (Lose 1 und 2): 1.579.500,00 €.

Kostenvoranschlag genehmigt am 18/03/2013 (Kollektoren für die Ortschaft Kockelscheuer – Phase 6).

- Lot 1 réservoir Kockelscheuer – Parc Luxite : 468.000,00 €.
- Lot 2 Echangeur Livange – Bibeschbaach : 1.111.500,00 €.
- Lot à travers le Parc Luxite : 497 247,08 € (travaux approuvés dans le cadre de la phase 6 du projet d’assainissement).

- Los 1 Wasserspeicher Kockelscheuer – Parc Luxite: 468.000,00 €.
- Los 2 Autobahnkreuz Liwingen – Bibeschbaach: 1.111.500,00 €.
- Los durch den Parc Luxite: 497.247,08 € (Arbeiten, die im Rahmen der Phase 6 des Abwasserprojekts genehmigt wurden).

9.0

Hall sportif de Crauthem – Construction d’une annexe – Projet

Construction d’une annexe, d’une cage d’escalier de secours et d’un abri vélo au hall sportif de Crauthem.

Dans le cadre de la mise en conformité de l’école primaire et du hall des sports et suivant le rapport du bureau de contrôle ou d’organisme agréé Secolux, l’ajout d’un local de stockage conforme s’est avéré nécessaire.

Montant des travaux : 514 802,20 € HTVA – 602 318,60 € TVAC.

Montant des honoraires : 66 394,70 € HTVA – 77 681,80 € TVAC.

Coût estimé du projet : 680 000,40 €.

9.0

Sporthalle Krautem- Errichtung eines Nebengebäudes – Projekt

Bau eines Nebengebäudes, Nottreppenhauses und Fahrradunterstandes an der Sporthalle in Krautem.

Im Rahmen der Konformität der Grundschule und der Sporthalle hat sich nach dem Bericht der zugelassenen Bauprüfstelle Secolux der Anbau eines konformen Lagerraums als notwendig erwiesen.

Umfang der Arbeiten: 514 802,20 € ohne MwSt. – 602 318,60 € mit MwSt.

Höhe der Honorare: 66 394,70 € ohne MwSt. – 77 681,80 € mit MwSt.

Geschätzte Kosten des Projekts: 680 000,40 €.

10.0

Confirmation d’un règlement provisoire de la circulation

Confirmation, en application de l’article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d’un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 4 mars 2021, complété le 11 mars 2021, modifiant la circulation dans la rue de la Ferme et la rue de Roeser à Kockelscheuer en réglementant la circulation en sens unique du 15 mars au 9 avril 2021.

10.0

Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsregelung

Bestätigung gemäß Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen einer vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verordnung:

- Vorläufige Verkehrsregelung vom 4. März 2021, ergänzt am 11. März 2021, die den Verkehr in der Rue de la Ferme und der Rue de Roeser in der Kockelscheuer durch die Beschränkung des Verkehrs in eine Einbahnstraße vom 15. März bis 9. April 2021 ändert.

11.1

Mise en conformité de différents passages pour piétons sur le CR159 à Berchem et à Bivange – Projet

Le projet de mise en conformité de différents passages pour piétons sur le CR159 à Berchem et à Bivange.

Afin d'assurer une traversée sécurisée des piétons sur les passages pour piétons en question, il est prévu d'éclairer les passages pour piétons par des mâts d'éclairage à flux lumineux asymétrique, d'abaisser les bordures des trottoirs et d'aménager les trottoirs afin de garantir l'accessibilité des personnes à mobilité réduite.

Le projet comprend des travaux de voirie et des équipements publics.

Total des travaux : 325.000,00 € HTVA.

Total des honoraires : 81.000,00 € HTVA.

Total travaux et honoraires : 406.000,00 € HTVA.

Total travaux et honoraires : 475.020,00 € TVAC, arrondis à 480.000,00 €.

11.2

Réaménagement de la rue Chemin de Fer à Berchem – Projet

Réaménagement de la rue Chemin de Fer à Berchem par la conversion en rue à sens unique avec la création d'une bande de stationnement, ainsi que l'aménagement de deux arrêts de bus conformes aux prescriptions en vigueur.

Le projet comprend des travaux de voirie et des équipements publics.

Total des travaux : 1.350.000,00 € HTVA.

Total des honoraires : 181.428,96 € HTVA.

Total travaux et honoraires : 1.531.428,96 € HTVA.

Total travaux et honoraires : 1.791.771,88 € TVAC, arrondis à 1.800.000,00 €.

Le début des travaux est prévu pour septembre 2021.

11.1

Instandsetzung verschiedener Fußgängerüberwege an der CR159 in Berchem und Biwingen – Projekt

Hier handelt es sich um einen Entwurf, verschiedene Fußgängerüberwege auf der CR159 in Berchem und Biwingen in Übereinstimmung mit den aktuellen Vorschriften zu bringen.

Um ein sicheres Überqueren für Fußgänger an den betreffenden Fußgängerüberwegen zu gewährleisten, ist geplant, die Fußgängerüberwege mit einem asymmetrischen Lichtstrom zu beleuchten, die Bordsteine abzusenken und die Gehwege so auszustatten, dass die Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität gewährleistet ist.

Das Projekt umfasst Straßenarbeiten und öffentliche Einrichtungen.

Gesamtarbeiten: 325.000,00 € ohne MwSt.

Gesamthonorar: 81.000,00 € ohne MwSt.

Gesamte Arbeiten und Honorare: 406.000,00 € ohne MwSt.

Gesamte Arbeiten und Honorare: 475.020,00 € inkl. MwSt., aufgerundet auf 480.000,00 €.

11.2

Neugestaltung der Rue du Chemin de Fer in Berchem – Projekt

Neugestaltung der „rue du Chemin de Fer“ in Berchem durch Umwandlung in eine Einbahnstraße mit der Anlage eines Parkstreifens sowie Errichtung von zwei Bushaltestellen gemäß den geltenden Vorschriften.

Das Projekt umfasst Straßenbauarbeiten und öffentliche Einrichtungen.

Gesamtarbeiten: 1.350.000,00 € ohne MwSt.

Gesamthonorar: 181.428,96 € ohne MwSt.

Gesamte Arbeiten und Honorare: 1.531.428,96 € ohne MwSt.

Gesamte Arbeiten und Honorare: 1.791.771,88 € inkl. MwSt., aufgerundet auf 1.800.000,00 €.

Der Beginn der Arbeiten ist für September 2021 geplant.

11.3

*Réfection du chemin au lieu-dit
« Wueleschbiérg » à Livange – Projet*

Le projet de réfection de la piste cyclable prévoit deux types de travaux :

1. Réfection complète sur un tronçon de 240 mètres.
2. Réalisation d'une nouvelle couche de roulement sur un tronçon de 220 mètres.

Montant total des travaux et honoraires :
225 000,00 € HTVA – 263 250,00 € TVAC,
arrondis à 265 000,00 €.

12.0

Questions orales des conseillers

Bettina Ballmann :

Je tiens à remercier le collègue échevinal pour la possibilité de payer les factures des taxes communales par Digicash. Serait-il possible d'introduire cette procédure de paiement pour les factures relatives aux services d'éducation et d'accueil ?

Réponse du bourgmestre : Nous devons nous renseigner à ce sujet, malheureusement je ne peux pas vous donner une réponse immédiate. Les factures sont générées via le service du « Chèque-Service » et je ne peux malheureusement pas vous dire si cette possibilité existe déjà.

Sandra Carelli :

La commission scolaire a été contactée par un habitant qui a été heurté par une voiture sur le parking de l'école de Crauthem. Le parking est en fait très utilisé et les personnes qui l'utilisent sont souvent pressées. Je voulais demander s'il existe un moyen d'introduire un guidage du trafic sur le parking, par exemple en y aménageant un sens de circulation obligatoire ou un passage pour piétons.

Réponse du bourgmestre : Il y a quinze jours, nous avons eu une réunion avec notre service de la circulation concernant les modifications de notre règlement de circulation et, à l'occasion de cette réunion, nos agents municipaux ont également attiré notre attention sur ce problème. Ils ont également évoqué les conditions chaotiques et ont

11.3

*Instandsetzung der Wegstrecke am
„Wueleschbiérg“ in Liwingen – Projekt*

Das Projekt zur Reparatur des Radweges umfasst zwei Arten von Arbeiten:

1. Komplette Reparatur eines 240 Meter langen Abschnitts.
2. Erstellung einer neuen Deckschicht über eine 220 Meter lange Strecke.

Gesamtbetrag der Arbeiten und Honorare:
225.000,00 € ohne Mehrwertsteuer –
263.250,00 € mit Mehrwertsteuer, aufgerundet auf 265.000,00 €.

12.0

Mündliche Fragen von Gemeinderäten

Bettina Ballmann:

Ich möchte mich beim Schöffenrat bedanken, dass bei den Rechnungen betreffend die Gemeindetaxen die Möglichkeit besteht diese per Digicash zu bezahlen. Wäre es möglich dieses Bezahlverfahren auch auf den Rechnungen betreffend die Betreuungsstrukturen einzuführen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir müssen dies nachfragen, ich kann Ihnen hierzu leider nicht sofort eine Antwort geben. Die Rechnungen werden über die Dienststelle des „Chèque-Service“ generiert und ich kann Ihnen leider nicht sagen ob diese Möglichkeit bereits besteht.

Sandra Carelli:

Der Schulausschuss wurde von einem Anwohner angeschrieben, der auf dem Parkplatz der Schule in Krautem von einem Wagen angerempelt wurde. Der Parkplatz wird tatsächlich viel genutzt und die Leute, die diesen nutzen, sind oft in Eile. Ich wollte fragen ob eine Möglichkeit besteht eine Verkehrsführung auf dem Parkplatz anzugeben, zum Beispiel durch die Einführung einer obligatorischen Fahrtrichtung oder eines Fußgängerüberweges.

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten vor vierzehn Tagen eine Unterredung mit unserer Verkehrsdienststelle hinsichtlich der Änderungen unserer Verkehrsverordnung und bei der Gelegenheit dieser Unterredung haben unsere „Agents municipaux“ auch auf diese Problematik aufmerksam gemacht. Auch

demandé s'il serait possible d'indiquer un sens de circulation sur le parking ou de dessiner une sorte de bande piétonne derrière les places de stationnement existantes, comme on le voit souvent sur les parkings des grands centres commerciaux. Cela permettrait aux conducteurs de mieux comprendre la nécessité de laisser suffisamment d'espace aux piétons. En outre, il est également prévu d'introduire une zone « Kiss & Go » à l'école de Crauthem. Je serais également heureux si la commission scolaire, peut-être avec les représentants des parents, pouvait faire plus pour convaincre les parents des avantages du pédibus ou pour demander pourquoi les parents n'utilisent pas ce service, afin que nous puissions éventuellement apporter des améliorations. Moins il y aura de véhicules circulant autour de l'école, plus la sécurité sera améliorée. Nous incluons les mesures ci-dessus dans les modifications planifiées dans notre règlement de circulation. À titre d'information pour tous les conseillers qui sont arrivés en dernier lieu, je voudrais dire que pour les changements prévus, nous devons d'abord demander un avis préalable auprès de la commission de la circulation de l'État avant que le conseil en puisse délibérer. Nous avons demandé cet avis et dès que nous recevons une réponse, nous présenterons le nouveau règlement de la circulation au conseil communal pour en délibérer. L'extension prévue du stationnement résidentiel relève également de cet aspect.

Sandra Carelli :

Je sais que le code de la route stipule en fait que la signalisation zonale, par exemple d'une zone 30 km/h, est seulement installée à l'entrée d'une telle zone. Cependant, je pense qu'il serait bon que dans les grandes cités résidentielles, la signalisation soit répétée à différents endroits. En raison de la pandémie, beaucoup plus de services de livraison de colis ou de restaurants circulent au niveau de ces lotissements. Les conducteurs, qui sont souvent pressés, ne connaissent pas toujours les conditions locales et, comme les enfants jouent beaucoup dehors, cela peut devenir dangereux.

Réponse du bourgmestre : Nous avons également abordé déjà ce sujet, notamment parce que nous avons reçu un email d'une résidente de votre rue où un accident s'est produit récemment. Toutefois, je tiens à souligner que les fournisseurs ne sont pas

sie haben von chaotischen Zuständen gesprochen und gefragt, ob es möglich wäre eine Fahrtrichtung auf dem Parkplatz anzugeben oder eine Art Fußgängerstreifen hinter den bestehenden Parkplätzen einzuzichnen, so wie es oft auf den Parkplätzen der großen Einkaufszentren zu sehen ist. Somit würde man den Autofahrern besser vermittelt bekommen auch den Fußgängern ausreichend Platz zu lassen. Des Weiteren ist auch vorgesehen bei der Schule in Krautem einen „Kiss & Go“ Bereich einzuführen. Ich wäre auch froh, wenn der Schulausschuss, vielleicht zusammen mit den Elternvertreter, verstärkt die Eltern von den Vorteilen des Pedibusses zu überzeugen oder nachzufragen warum die Eltern nicht auf diesen Dienst zurückgreifen, damit wir eventuell noch Verbesserungen einbringen können. Je weniger Fahrzeuge rund um die Schule zirkulieren, desto mehr erhöht sich hier die Sicherheit. Wir werden die genannten Maßnahmen in die geplanten Änderungen unserer Verkehrsverordnung mit einbeziehen. Als Information an alle Gemeinderäte, die noch nicht so lange dabei sind, möchte ich noch sagen, dass wir für die geplanten Änderungen zuerst ein Gutachten beim staatlichen Verkehrsausschuss beantragen müssen bevor der Gemeinderat darüber abstimmen kann. Dieses Gutachten haben wir angefragt und sobald wir eine Antwort erhalten, werden wir dann die neue Verkehrsverordnung dem Gemeinderat zur Abstimmung vorlegen. Unter diesen Aspekt fällt dann auch die geplante Erweiterung des Anwohnerparkens.

Sandra Carelli:

Ich weiß, dass die Straßenverkehrsordnung eigentlich vorsieht, dass eine sogenannte Zonen-Beschilderung, z.B. einer Tempo 30 Zone, immer nur an den Einfahrten in eine solche Zone ausgeschildert wird. Ich denke aber es wäre von Vorteil, wenn in größeren Wohnsiedlungen die Beschilderung an verschiedenen Stellen wiederholt werden könnte. Durch die Pandemie zirkulieren viel mehr Lieferdienste mit Paketen oder von Restaurants durch diese Wohnsiedlungen. Die Fahrer, die oft unter Zeitdruck stehen, kennen die örtlichen Begebenheiten nicht immer und da die Kinder viel draußen spielen fängt es dann an gefährlich zu werden.

Antwort des Bürgermeisters: Auch dieses Thema haben wir bereits besprochen, insbesondere auch, weil wir eine E-Mail einer Einwohnerin aus Ihrer Straße erhalten haben wo vor kurzer Zeit ein Unfall geschah. Ich

toujours les seuls à rouler trop vite, et que, bien souvent, ce sont les résidents eux-mêmes qui n'adaptent pas toujours leur vitesse de conduite.

Erny Fisch :

Comme vous le savez, le budget prévoit des crédits pour le réaménagement des entrées de village dans notre commune. Maintenant que les premiers avertisseurs de vitesse ont été installés, je voudrais savoir si d'autres travaux de ce type sont prévus et, le cas échéant, sur quelle période. Je tiens à mentionner ici que je suis convaincu de l'effet positif des avertisseurs de vitesse et que j'espère qu'ils contribueront à accroître la sécurité routière au sein de nos villages.

Réponse du bourgmestre : Nous sommes en train de planifier les entrées du village avec l'aide d'un bureau d'études. C'est le cas, par exemple, pour les entrées de Roeser en venant de la direction d'Alzingen ou également de la direction de Schlammesté. Il en va de même pour l'entrée de Crauthem dans la rue de Hellange. Cet article budgétaire nous accompagnera encore pendant quelques années. Je ne peux cependant pas en dire beaucoup plus concrètement ici et maintenant car, premièrement, nous n'avons pas de projets terminés et, deuxièmement, nous ne savons pas encore si nous pourrions toujours réaliser les projets sous la forme souhaitée, car il arrive souvent que de petites parcelles de terrain à droite et à gauche de la route doivent être acquises pour la réalisation. Nous avons donc également fait savoir au bureau d'études que nous préférons les solutions qui ne nécessitent pas l'achat de terrains, mais qui peuvent être mises en œuvre dans le gabarit existant de la chaussée. Il reste également à ajouter que, dans le cadre du plan directeur sectoriel « Paysages », toutes les mesures de construction avant l'entrée de Roeser, dans la rue d'Alzingen, se font alors dans une coupure verte et une évaluation des incidences sur l'environnement (EIE) doit alors être réalisée au préalable afin de pouvoir justifier que les mesures prévues peuvent être construites malgré une coupure verte. Cela prendrait bien sûr beaucoup de temps. Nous voulons avoir le moins de recours possible aux achats de terrains et aux études complémentaires, voire nous en passer complètement si une alternative efficace est envisageable. En ce qui concerne les indicateurs de vitesse, nous avons maintenant installé ceux qui

will aber anmerken, dass es nicht immer nur die Lieferanten sind die zu schnell fahren, ganz oft sind es die Einwohner selbst die ihre Fahrgeschwindigkeit nicht immer anpassen.

Erny Fisch:

Im Haushalt sind ja bekanntlich Kredite für die Umgestaltung der Ortseingänge in unserer Gemeinde vorgesehen. Nachdem jetzt die ersten Geschwindigkeitsanzeiger aufgestellt wurden möchte ich nachfragen ob weitere dementsprechende Arbeiten vorgesehen sind und wenn ja in welchem Zeitraum. Ich möchte hier noch erwähnen, dass ich von der positiven Wirkung der Geschwindigkeitsanzeiger überzeugt bin und hoffe, dass diese zu einer erhöhten Verkehrssicherheit in unseren Dörfern beitragen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind dabei die Ortseingänge mit Hilfe eines Ingenieurbüros neu zu planen. Dies ist z.B. der Fall für die Ortseingänge in Roeser, wenn man aus Richtung Alzingen oder auch aus Richtung Schlammesté kommt. Dasselbe gilt für den Ortseingang in Krautem in der „rue de Hellange“. Dieser Haushaltsartikel wird uns noch über ein paar Jahre begleiten. Ich kann aber hier und heute nicht viel Konkretes dazu sagen, weil wir erstens keine fertigen Projekte haben, und zweitens auch noch nicht wissen ob wir die Projekte dann auch immer in der gewünschten Form umsetzen können, da es des Öfteren vorkommt, dass man für die Umsetzung kleine Grundstücksparzellen rechts und links der Straße erwerben muss. Wir haben deshalb dem Ingenieurbüro auch zu verstehen gegeben, dass wir Lösungen bevorzugen im Rahmen derer wir keine Grundstücke abkaufen müssen, sondern die innerhalb der bestehenden Fahrbahn umgesetzt werden können. Es bleibt auch noch anzufügen, dass im Rahmen des sektoriellen Leitplans „Grünlandschaften“ alle Baumaßnahmen vor dem Ortseingang in Roeser, in der „rue d'Alzingen“ in eine sogenannte „Coupure verte“ fallen und dann muss zuerst eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt werden um rechtfertigen zu können, dass trotz einer „Coupure verte“ die geplanten Maßnahmen gebaut werden dürfen. Dies wäre dann natürlich auch zeitaufwendig. Wir wollen so wenig wie möglich auf Grundstückskäufe und weitere Studien zurückgreifen müssen oder sogar ganz darauf verzichten falls eine wirksame Alternative machbar ist. Betreffend die Geschwindigkeitsanzeiger haben wir jetzt die

étaient prévus depuis deux ans et pour lesquels nous avons attendu longtemps les permissions de voirie. Cette année encore, nous avons prévu des crédits y relatifs dans le budget. Nous avons encore maintenant décidé d'acheter un indicateur de vitesse mobile que nous pourrions alors utiliser de manière plus flexible.

Erny Fisch :

Je sais qu'il y a quelques années, nous avons discuté au sein du conseil communal des boîtes de distribution de l'antenne communautaire de l'ancienne Coditel. À l'époque, il a été dit qu'il y avait une procédure judiciaire en cours entre la Commune et Coditel. Quel est l'état de la situation ici, car les boîtes de distribution qui sont encore installées dans la commune sont presque sans exception dans un état lamentable et ne font pas une bonne image ?

Réponse du bourgmestre : Entretemps, Coditel est devenu Eltrona. Peut-être que cela nous donnera une nouvelle occasion de faire avancer les choses. Nous allons envoyer un courrier au nouvel opérateur dans ce sens. Après que Coditel ait supprimé son service technique, de plus en plus de clients de notre commune ont sauté le pas et ont cherché des alternatives, que ce soit Post Luxembourg ou par le biais d'une antenne parabolique. Pour cette raison, Coditel n'a plus investi dans son réseau. Dans le cas de nouveaux projets, comme le renouvellement de la « rue du Chemin de Fer », Eltrona a déjà déclaré qu'elle ne participerait pas aux travaux, probablement parce que l'investissement ne serait plus rentable pour elle. Je dois aussi avouer que je suis surpris qu'Eltrona ne fasse pas déjà plus de publicité dans notre commune pour leurs services qui, malgré tout, ont déjà fait leurs preuves auprès d'autres communes de notre pays.

Sandra Flammang :

Ma première question concerne le projet de la « rue du Chemin de Fer » sur lequel nous avons voté aujourd'hui. Actuellement, en raison de la situation de chantier, toute la « rue du Chemin de Fer » et la « rue Kräizhiel » jusqu'à la « rue de Bettembourg » ne peuvent être utilisées que dans le sens Bivange – Livange. Heureusement, dans le cadre du projet, la « rue Kräizhiel » sera à nouveau praticable dans les deux sens. J'ai déjà été

aufgestellt, die in den letzten beiden Jahren vorgesehen waren und für die wir lange auf eine staatliche Genehmigung gewartet haben. Wir haben auch dieses Jahr im Haushalt wieder dementsprechende Kredite vorgesehen. Wir haben uns jetzt auch dafür entschieden einen mobilen Anzeiger zu kaufen, den wir dann auch flexibler einsetzen können.

Erny Fisch:

Ich weiß, dass wir bereits vor ein paar Jahren im Gemeinderat über die Verteilerkästen der Gemeinschaftsantenne der früheren Coditel gesprochen haben. Damals hieß es, dass ein Gerichtsverfahren zwischen der Gemeinde und der Coditel läuft. Wie ist hier der Stand der Dinge, denn die Verteilerkästen die noch vereinzelt in der Gemeinde stehen sind fast ausnahmslos in einem desolaten Zustand und geben kein schönes Bild ab?

Antwort des Bürgermeisters: Aus Coditel ist ja in der Zwischenzeit Eltrona geworden. Vielleicht ergibt sich dadurch eine neue Gelegenheit etwas Positives zu bewirken. Wir werden den neuen Betreiber in diesem Sinne ein Schreiben zukommen lassen. Nachdem die Coditel ihren technischen Dienst abgeschafft hatte, sind natürlich auch bei uns in der Gemeinde immer mehr Kunden abgesprungen und haben sich andere Alternative gesucht, sei es bei der Post oder durch eine Satellitenschüssel. Aus diesem Grund investierte die Coditel dann gar nichts mehr in ihr Netzwerk. Bei neuen Projekten wie bei der Erneuerung der „Rue du Chemin de Fer“ hat Eltrona bereits mitgeteilt, dass sie sich nicht an den Arbeiten beteiligen, wahrscheinlich, weil die Investition sich für sie nicht mehr rechnen würde. Ich muss auch zugeben, dass ich überrascht bin, dass Eltrona nicht bereits mehr Werbung bei uns betreibt für ihre Dienste, die sich anderen Gemeinden unseres Landes ja trotz allem bereits bewährt haben.

Sandra Flammang:

Meine erste Frage betrifft das Projekt in der „rue du Chemin de Fer“ über das wir heute abgestimmt haben. Momentan ist es ja so, dass durch die Baustellensituation sowohl die ganze „rue du Chemin de Fer“ als auch die „rue Kräizhiel“ bis zur der „rue de Bettembourg“ nur noch in Richtung Biwingen – Liwingen befahren werden dürfen. Im Rahmen des Projekts wird die „rue Kräizhiel“ glücklicherweise dann wieder in beide Rich-

contacté par des habitants de l'immeuble d'habitation situé à l'angle de la « rue de Bettemburg » et de la « rue Kräizhiel » qui se plaignent de devoir faire tout le détour pour se rendre à leur garage, dont certains se trouvent au début de la « rue Kräizhiel ». Il aurait peut-être été préférable de mettre la rue à sens unique uniquement à partir de la « rue Jean Fries ».

Réponse du bourgmestre : Au départ, la signalisation était comme vous le demandez. Cependant, il y a ensuite le problème que les chauffeurs de camions rentrent dans la « rue Kräizhiel » et ensuite dans la partie supérieure de la rue ne peuvent tourner que très mal. En principe, cependant, il est possible de circuler dans les deux sens dans la « rue Kräizhiel », par exemple, pour les habitants de la « rue Jean Fries ».

Sandra Flammang :

Cependant, cela ne me semble pas être clairement indiqué. Cela pourrait-il être revu, car cela permet aux résidents concernés d'accéder plus facilement à leurs maisons et à leurs garages.

Sandra Flammang :

Ma prochaine question n'est pas d'actualité pour le moment, mais le sera à nouveau dès que tout sera revenu à la normale et que le confinement sera levé. Elle concerne le « Late Night Bus » qui ne s'arrête qu'à un seul arrêt, ici à Roeser, et des jeunes de Berchem, par exemple, se sont déjà plaints de devoir venir à Roeser pour pouvoir profiter de ce service.

Réponse du bourgmestre : Ce n'est pas correct. Le « Late Night Bus » rentre dans la commune à Roeser et continue ensuite vers Crauthem, Peppange, Livange, Berchem et Bivange. Kockelscheuer était le seul village non connecté. Pour ce village, nous avons trouvé une solution avec le « Late Night Bus » de la Commune de Bettemburg. Le bus ne circule bien sûr que sur les routes principales des villages, mais s'arrête ici à chaque arrêt de bus si vous le souhaitez. A partir du moment où ce service de bus peut être repris, il faudra toutefois clarifier si les arrêts de bus dans la ville de Luxembourg sont toujours d'actualité.

tungen befahrbar sein. Ich bin nämlich bereits von Einwohnern des Mehrfamilienhauses an der Ecke „rue de Bettemburg/rue Kräizhiel“ angesprochen worden, die sich darüber beklagt haben, dass sie um zu ihren Garagen zu gelangen die zum Teil am Anfang der „rue Kräizhiel“ liegen trotzdem die ganze Umleitung fahren müssen. Es wäre vielleicht besser gewesen die Einbahnstraße erst ab der „rue Jean Fries“ einzurichten.

Antwort des Bürgermeisters: Anfänglich war es auch so ausgedehnt. Jedoch besteht dann das Problem, dass immer wieder Lastwagenfahrer in die „rue Kräizhiel“ abbiegen und dann im oberen Teil der Straße nur noch ganz schlecht drehen können. Prinzipiell ist es aber so, dass die „rue Kräizhiel“ in beide Richtungen befahren werden darf zum Beispiel für die Einwohner aus der „rue Jean Fries“.

Sandra Flammang:

Dies scheint mir aber nicht klar ausgedehnt zu sein. Könnte dies vielleicht überprüft werden, denn es vereinfacht den betroffenen Einwohnern doch sehr die Zufahrt zu ihren Häusern und Garagen.

Sandra Flammang:

Meine nächste Frage ist momentan nicht aktuell, wird aber wieder aktuell sobald wieder alles normal läuft und die Ausgangsbeschränkungen aufgehoben werden. Es geht um den „Late Night Bus“ der ja nur eine Bushaltestelle hier in Roeser anfährt. Es haben sich zum Beispiel bereits Jugendliche aus Berchem sich darüber beschwert, dass sie dann aber mit dem Auto nach Roeser fahren müssen um dann den „Late Night Bus“ nutzen zu können.

Antwort des Bürgermeisters: Dies stimmt so nicht. Der Late Night Bus fährt in Roeser in die Gemeinde rein und fährt dann nach Krautem, Peppingen, Liwingen, Berchem und Biwingen. Kockelscheuer wird als einzige Ortschaft nicht befahren. Für diese Ortschaft haben wir dann eine Lösung mit dem „Late Night Bus“ der Gemeinde Bettemburg gefunden. Der Bus fährt natürlich nur auf den Hauptstraßen der Ortschaften, bleibt aber hier an jeder Bushaltestelle stehen falls gewünscht. Ab dem Zeitpunkt wo dieser Busdienst wieder aufgenommen werden kann müssen wir lediglich klären ob die Bushaltestellen in der Stadt Luxemburg immer noch aktuell sind.

Angelo Lourenço :

Le 11 mars 2011, le Japon a connu l'un de ses plus graves tremblements de terre, qui a entraîné la plus grande catastrophe nucléaire après Tchernobyl et un important tsunami qui a complètement détruit la ville de Fukushima, dans le nord du pays. À ce jour, les technologies nucléaires ne sont pas entièrement contrôlables et ne le seront certainement jamais. La proximité de la centrale nucléaire de Cattenom m'inquiète. Dans ce contexte, et en raison du contrat de concession de la centrale nucléaire de Cattenom, je voulais demander si la Commune peut se réunir avec d'autres communes pour mener une action commune ?

Réponse du bourgmestre : Je suppose que vous faites référence aux discussions qui se déroulent actuellement en France concernant la prolongation de la durée d'exploitation de diverses centrales nucléaires. Il y a quelques années, une action commune a été menée par quelques communes du Luxembourg et Greenpeace. Depuis un certain temps, il est devenu plus silencieux. Mais nous pouvons demander si ces communes sont prêtes à lancer une nouvelle action. Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que Roeser a toujours été contre la centrale nucléaire de Cattenom et que nous serions tous heureux qu'elle soit fermée. Malheureusement, je ne peux vous dire rien de plus actuel à ce sujet.

Daniel Michels :

Puisque le sujet est maintenant abordé, je me permets d'annoncer ici que je suis membre officiel de la CLI (Commission locale d'information) de Cattenom depuis un mois. Il s'agit de leur organe de participation citoyenne qu'ils ont ouvert aux pays frontaliers depuis quelques années. Le Luxembourg est représenté ici par le Haut-Commissaire à la protection nationale, un représentant de SYVICOL et un représentant des ONG, ce que je suis maintenant pour les six prochaines années. Je recevrai des informations à l'avenir, qui seront a priori publiques. Nous devons encore clarifier au sein des ONG (par exemple Greenpeace, Mouvement écologique) comment nous pouvons structurer les informations et utiliser le flux d'informations. En fait, le Luxembourg est représenté par quatre personnes au sein du comité, puisque Roger Spautz y est également présent, en tant que représentant de Greenpeace France. Le Comité d'action

Angelo Lourenço:

Am 11. März 2011 erlebte Japan eines seiner schwersten Erdbeben auf welches die größte Atomkatastrophe nach Tschernobyl folgte und ein großer Tsunami, der die Stadt Fukushima im Norden des Landes komplett zerstörten. Bis heute sind die nuklearen Technologien nicht vollständig kontrollierbar und werden es sicher nie werden. Die Nähe des Atomkraftwerks von Cattenom besorgt mich. In diesem Kontext und wegen dem Konzessionsvertrag der Atomzentrale in Cattenom wollte ich fragen, ob die Gemeinde sich wieder mit anderen Gemeinden zusammenschließen kann um eine gemeinsame Aktion zu unternehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich nehme an, Sie spielen die Diskussionen an, die momentan in Frankreich laufen betreffend die Laufzeitverlängerungen verschiedener Atomkraftwerke. Hier gab es vor Jahren eine gemeinsame Aktion von manchen Gemeinden aus Luxemburg und auch Greenpeace. Seit einer gewissen Zeit ist es hier aber ruhiger geworden. Wir können aber nachfragen ob diese Gemeinden bereit sind wieder eine Aktion zu starten. Ich denke wir sind uns hier einig, dass Roeser immer gegen das Atomkraftwerk in Cattenom war und wir wären alle froh wenn es abgeschaltet werden würde. Ich kann Ihnen aber leider nichts ganz Aktuelles hierzu sagen.

Daniel Michels:

Da das Thema jetzt angesprochen wurde, erlaube ich mir hier mitzuteilen dass ich seit einem Monat offiziell Mitglied der CLI (Commission locale d'information) in Cattenom bin. Dies ist ihr Bürgerbeteiligungsgremium den sie seit ein paar Jahren auch für die Grenzländer geöffnet haben. Luxemburg ist hier vertreten durch den Hochkommissar für nationale Sicherheit, einen SYVICOL-Vertreter und einen Vertreter der ONG's, was ich jetzt bin für die nächsten sechs Jahre. Ich werde da in Zukunft weitere Informationen bekommen die a priori auch öffentlich sind. Wir müssen aber innerhalb der ONG's (z.b. Greenpeace, Mouvement écologique) noch klären wie wir die Informationen strukturieren und den Informationsfluss nutzen können. Eigentlich ist Luxemburg mit vier Leuten im Gremium vertreten, da Roger Spautz als Vertreter von Greenpeace Frankreich beteiligt ist. Das Aktionskomitee Anti-Atom über welches ich vorgeschlagen wurde, ist

Anti-Atom, par lequel j'ai été proposé, est donc maintenant représenté par deux personnes au sein de la Commission.

Réponse du bourgmestre : Il y a quelques années, il y avait un groupe de communes que j'avais réactivé avec Henri Kox. Mais lorsque Henri Kox n'était plus bourgmestre et que d'autres se sont retirés, le calme est revenu au sein de ce groupe. On pourrait se réunir avec les ONG à nouveau pour planifier de nouvelles actions avec les communes frontalières. A un moment donné, la procédure concernant la prolongation de la durée d'exploitation de la centrale nucléaire sera de toute façon d'actualité.

Daniel Michels :

La France dispose de plusieurs générations de réacteurs. Cattenom est plutôt de la génération moderne. Pour les générations plus âgées, la procédure est en cours depuis un certain temps. En février, l'autorité nucléaire française a défini les critères que les exploitants doivent respecter pour obtenir une prolongation de leur durée d'exploitation. Si EDF décide de maintenir un réacteur en activité, elle devra soumettre un dossier pour chaque réacteur individuel, qui sera alors soumis à des exigences supplémentaires. Tout cela coûtera tellement cher à EDF qu'un certain nombre de réacteurs seront probablement fermés. Néanmoins, il restera encore des réacteurs, mais ils seront moins nombreux. Pour la génération de réacteurs comme Cattenom, la procédure ne fait que commencer et prendra probablement encore six ans.

Réponse du bourgmestre : Merci pour ces précisions.

Daniel Michels :

Aujourd'hui, on peut voir principalement dans les nouvelles zones de construction des pompes à chaleur qui sont placées entre les maisons et qui ronronnent plus ou moins. Pour les propriétaires de maisons ou les sociétés immobilières qui ont vendu et planifié la maison, la question se pose souvent de savoir où ils doivent placer les appareils, qui génèrent un certain bruit, sans déranger le voisin dans sa tranquillité. Il existe bien sûr de bons et de mauvais dispositifs dans ce domaine. Je sais qu'il y a déjà eu des plaintes dans ce sens dans d'autres communes, était-ce également déjà le cas dans notre commune ?

jetzt mit zwei Personen in der Kommission vertreten.

Antwort des Bürgermeisters: Es gab vor Jahren eine Gruppe von Gemeinden, die ich zusammen mit Henri Kox reaktiviert hatte. Als Henri Kox aber nicht mehr Bürgermeister war und auch noch andere weggefallen sind, wurde es ruhiger innerhalb dieser Gruppe. Man könnte sich bei Gelegenheit mit den ONG's zusammensetzen um dann gemeinsam mit den Grenzgemeinden neue Aktionen zu planen. Irgendwann wird die Prozedur betreffend die Laufzeitverlängerung des Atomkraftwerkes sowieso aktuell werden.

Daniel Michels:

Frankreich besitzt mehrere Generationen von Reaktoren. Cattenom ist eher eine modernere Generation. Bei den älteren Generationen läuft die Prozedur bereits seit längerem. Die Atombehörde in Frankreich hat im Februar Kriterien genannt welche die Betreiber erfüllen müssen um eine Verlängerung der Laufzeit zu erhalten. Falls EDF sich entscheidet einen Reaktor weiterlaufen zu lassen, müssen sie für jeden einzelnen Reaktor ein Dossier einreichen, wo dann nochmals Auflagen dazu kommen. All dies wird für die EDF dann so teuer, dass wahrscheinlich eine Reihe von Reaktoren geschlossen werden. Trotzdem werden noch Reaktoren übrig bleiben, aber es werden weniger. Für die Generation der Reaktoren wie Cattenom hat die Prozedur gerade erst angefangen und wird wahrscheinlich noch sechs Jahre dauern.

Antwort des Bürgermeisters: Danke für diese Auskünfte.

Daniel Michels:

Heutzutage sieht man hauptsächlich dann in den Neubaugebieten Luftwärmepumpen die zwischen den Häusern aufgestellt werden und die mehr oder weniger brummen. Für die Hausbesitzer oder die Immobilienfirmen die das Haus verkauft und geplant haben, stellt sich des Öfteren die Frage wo sie die Geräte, die einen gewissen Lärm erzeugen, aufstellen sollen ohne dabei den Nachbar in seiner Ruhe zu stören. Es gibt in diesem Bereich natürlich auch gute und schlechte Geräte. Ich weiß dass es in anderen Gemeinden bereits Beschwerden in diese Richtung gab, war dies auch bereits in unserer Gemeinde der Fall?

Réponse du bourgmestre : Non, cela n'a pas encore été le cas, mais je sais, grâce aux conversations que j'ai régulièrement avec les médiateurs de notre service de médiation, que cela devient de plus en plus un problème dans d'autres communes. Dans le cadre du renouvellement de notre PAG et de notre règlement des bâtisses, nous avons essayé d'interdire les appareils extérieurs. On nous a dit à l'époque que la Commune n'avait pas cette autonomie parce que la loi l'autorise et que nous ne pouvions pas réglementer d'une manière plus stricte que la loi. Il s'agit souvent d'un facteur de coût. Il existe des pompes à chaleur qui peuvent être installées dans la maison ou sur la façade. Par conséquent, la seule mesure que nous avons pu inclure dans notre règlement était une valeur maximale en décibels. De cette façon, les gens ont au moins la possibilité d'agir via le règlement sur la protection contre le bruit en cas de litige. Mais cela deviendra probablement un problème de plus en plus important. Il est clair que lorsque les gens construisent et qu'ils peuvent choisir entre différents appareils, ils choisissent souvent l'option la moins chère pour économiser de l'argent. Comme je l'ai dit, je n'ai pas connaissance de plaintes concernant notre commune, mais notre service de médiation, qui est actif dans plusieurs communes, m'a dit qu'il était de plus en plus confronté à ce problème dans d'autres communes.

Daniel Michels :

Sur divers poteaux d'éclairage de notre commune sont accrochées depuis un certain temps des affiches publicitaires que le propriétaire n'a jamais enlevées ou fait enlever. Il s'agit, par exemple, d'annonces pour une vente de matelas dans un hôtel à Livange. Que fait la Commune, sinon les enlever elle-même ? La société peut-elle être forcée à le faire ? A-t-on une personne de contact pour l'événement en question ?

Réponse du bourgmestre : Le plus simple est de retirer nous-mêmes ces affiches et de ne pas en parler. Cela commence par le fait que la société n'a pas le droit de poser les affiches sans autorisation. En théorie, nous pourrions enlever les affiches et facturer les frais correspondants, mais la collecte des frais sera certainement plus coûteuse que les frais engagés pour enlever les affiches. Nos ouvriers qui sont sur la route tous les jours dans la commune ont déjà enlevé des affiches. Si vous savez où

Antwort des Bürgermeisters: Nein dies war noch nicht der Fall, ich weiß aber wegen den Gesprächen die ich regelmäßig mit den Mediatoren unseres Mediation-Dienstes führe, dass dies immer mehr zum Thema wird in verschiedenen Gemeinden. Im Rahmen der Erneuerung unseres PAG's und unserer Bautenverordnung hatten wir probiert die Außengeräte zu verbieten. Uns wurde damals gesagt, dass die Gemeinde diese Autonomie nicht hat, weil es per Gesetz erlaubt ist und wir nicht strenger regeln dürfen als es im Gesetz vorgesehen ist. Oft ist es ein Kostenfaktor. Es gibt durchaus Wärmepumpen die man im Haus aufstellen kann oder an der eigenen Fassade anbringen kann. Als einzige Maßnahme konnten wir daher einen maximal erlaubten Dezibel-Wert in unsere Verordnung aufnehmen. So bleibt den Leuten dann wenigstens die Möglichkeit über das Lärmschutzgesetz im Falle eines Streitfalls zu handeln. Es wird aber wahrscheinlich immer mehr zum Problem. Es ist klar, dass wenn die Leute bauen und sie zwischen verschiedenen Geräten wählen dürfen, dass sie sich dann oft für die billigere Variante entscheiden um Geld zu sparen. Wie gesagt, mir ist noch keine Beschwerde bezüglich unserer Gemeinde bekannt aber unser Mediation-Dienst der in mehreren Gemeinden aktiv ist, hat mir berichtet, dass sie vermehrt mit diesem Problem in anderen Gemeinden konfrontiert werden.

Daniel Michels:

Auf verschiedenen Beleuchtungsmasten in unserer Gemeinde hängen seit längerem Werbeplakate die der Besitzer nie abgenommen hat oder abnehmen hat lassen. Es handelt sich dabei zum Beispiel um Werbungen für einen Matratzenverkauf in einem Hotel in Liwingen. Welche Handhabung hat die Gemeinde außer sie selbst abzunehmen? Kann man die Firma dazu zwingen? Hat man überhaupt eine Kontaktperson für diese Veranstaltung?

Antwort des Bürgermeisters: Das einfachste Mittel ist dass wir diese Plakate selbst abnehmen und wir reden nicht darüber. Es fängt damit an, dass die Firma die Plakate nicht aufhängen darf ohne Genehmigung. Theoretisch könnten wir die Plakate abnehmen und die Kosten hierfür dann verrechnen, aber die Eintreibung der Kosten wird dann sicher teurer als die anfallenden Kosten für das Abnehmen der Plakate. Unsere Arbeiter die tagtäglich in der Gemeinde

d'autres affiches sont accrochées en ce moment, faites-le nous savoir afin que nous puissions les enlever.

Daniel Michels :

J'ai encore une réclamation à formuler concernant l'école. Je ne sais pas si les parents ont déjà signalé la réclamation à l'école, si ce n'est pas le cas, je vais également dire aux parents de le faire. Il s'agit du savon disponible pour l'école, qui est actuellement une question importante. Il y a eu au moins un cas connu où un enfant a eu une réaction cutanée ou une réaction allergique à cause de l'un de ces savons. Les mains n'étaient pas seulement sèches mais formaient même des taches sanglantes. Des personnes vous ont-elles contacté à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : Non, rien n'a été porté à notre attention à cet égard, et nous ne sommes pas au courant de quoi que ce soit à ce sujet.

Daniel Michels :

Près de l'écurie en direction Hesperange, sur la promenade, un chien a apparemment été empoisonné. Le chien avait mangé quelque chose aux alentours de l'écurie et était tombé malade. La Commune a-t-elle reçu une plainte ? Après tout, nous avons déjà eu des cas rapportés dans la commune qui n'étaient pas toujours vrais. Voici maintenant une autre nouvelle réclamation qui nous est parvenue.

Réponse du bourgmestre : Non, la Commune n'a pas non plus reçu de plainte dans ce cas. Lorsque nous avons été de plus en plus confrontés à cette question il y a quelque temps, pour autant que je sache, une autopsie n'a été pratiquée que sur un seul chien et cette autopsie a révélé que l'animal était mort d'une maladie qui n'était pas encore connue par les propriétaires. Donc il n'y a pas eu d'empoisonnement. Je répète encore une fois que si les propriétaires ont un soupçon d'empoisonnement, ils doivent officiellement déposer une plainte auprès de la police et, si nécessaire, faire procéder à une autopsie de l'animal. Il est bien connu qu'il faut être prudent avec les différents raticides. Il peut bien sûr arriver qu'un chien aille là où il ne devrait pas et mange un raticide qui a été répandu parce que

unterwegs sind haben auch bereits Plakate abgenommen. Sollten Sie noch wissen wo momentan noch weitere Plakate hängen, dann teilen sie uns mit wo dies der Fall ist, damit wir diese dann auch abnehmen können.

Daniel Michels:

Ich habe noch eine Beschwerde hinsichtlich der Schule. Ich weiß nicht, ob die Eltern die Reklamation bereits in der Schule gemeldet haben, wenn nicht werde ich den Eltern auch noch mitteilen, dass sie dies tun sollen. Es betrifft die Seife die in der Schule zum Gebrauch ausliegt, was ja aktuell ein wichtiges Thema ist. Es gab zumindest ein Fall der bekannt ist, wo ein Kind eine Hautreaktion oder allergische Reaktion wegen einer der Seifen machte. Die Hände waren nicht nur trocken sondern bildeten sogar blutige Stellen. Gab es bereits Leute die sich deswegen bei Ihnen gemeldet haben?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, uns wurde in dieser Hinsicht bisher nichts zugetragen und es ist uns auch nichts in diesem Sinne bekannt.

Daniel Michels:

Beim Pferdestall in Richtung Hesperingen, auf dem Spazierweg, wurde anscheinend ein Hund vergiftet. Der Hund hatte in der Gegend des Stalles etwas gefressen und wurde daraufhin krank. Hat die Gemeinde eine Beschwerde erhalten? Wir hatten ja bereits in der Gemeinde Fälle die gemeldet wurden, die nicht immer stimmten. Hier ist jetzt wieder eine neue Meldung, die an uns herangebracht wurde.

Antwort des Bürgermeisters: Nein, die Gemeinde hat auch in diesem Fall keine Beschwerde erhalten. Als wir vor einer gewissen Zeit vermehrt mit dieser Thematik konfrontiert waren, wurde meines Wissens nur an einem Hund eine Obduktion vorgenommen und bei dieser Obduktion stellte sich heraus, dass das Tier an einer Krankheit gestorben ist die den Besitzern nicht bekannt war. Es lag also keine Vergiftung vor. Ich wiederhole aber nochmals, dass wenn die Besitzer einen Verdacht auf eine Vergiftung haben sollen sie offiziell eine Beschwerde bei der Polizei einreichen und gegebenenfalls eine Obduktion beim Tier vornehmen lassen. Es ist ja bekannt, dass man bei verschiedenen Rattengiften aufpassen muss. Es kann natürlich vorkommen, dass ein Hund irgendwo hinläuft wo er nicht soll und Rattengift frisst

quelqu'un a un problème avec les rats et non avec les chiens ou les chats.

Daniel Michels :

Une autre question concerne les passages pour piétons à la rue de Kockelscheuer. Il y a un passage pour piéton au début de la rue, à l'angle avec la rue Edward Steichen, mais un peu plus loin, au niveau du pont ferroviaire, il n'y en a malheureusement pas.

Réponse du bourgmestre : Je pense que Mme Brix avait déjà parlé de ce passage pour piétons lors de la réunion précédente dans le cadre d'une question sur le pédibus. Ce passage pour piéton était déjà prévu dans les modifications planifiées de notre règlement de circulation. Malheureusement, nous ne pouvons mettre en œuvre cette mesure que dans un deuxième temps, car le tronçon de la « rue de Kockelscheuer » concerné doit d'abord être transformé en zone à 30 km/h. Pour cela, nous devons d'abord effectuer des travaux de transformation pour rétrécir la route, en particulier l'entrée. Pour ces mesures de construction, nous devons bien sûr demander d'abord une permission de voirie. Nous planifions les crédits nécessaires pour cette année ou au plus tard pour l'année prochaine.

Daniel Michels :

À l'angle de la rue d'Alzingen et de la rue Schlammesté, il y a un immeuble d'appartements dont l'entrée et la sortie du parking souterrain donnent sur la rue Schlammesté. Le marquage de la « rue Schlammesté » permet le stationnement jusqu'à la limite de cette entrée et de cette sortie, de sorte que les usagers du parking souterrain n'ont pas une bonne vue sur la circulation de la « rue Schlammesté » lorsqu'ils sortent. Est-il possible d'ajuster légèrement ce marquage pour augmenter la visibilité ?

Réponse du bourgmestre : Il est possible que la situation ait été modifiée dans le cadre des travaux de construction en cours dans la rue.

Erny Fisch :

Non, rien n'a été ajusté ici. Le problème se pose en fait à l'entrée et à la sortie de l'immeuble d'habitation, mais pas seulement ici, mais sur toute la longueur de la rue.

das ausgestreut wurde, weil jemand ein Problem mit Ratten hat und nicht mit Hunden oder Katzen.

Daniel Michels:

Eine weitere Frage betrifft die Fußgängerstreifen in der „rue de Kockelscheuer“. Hier besteht ein Fußgängerstreifen am Anfang der Straße an der Ecke mit der „rue Edward Steichen“ aber etwas weiter bei der Eisenbahnbrücke besteht leider keiner.

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke Frau Brix hatte bereits in der vorherigen Sitzung im Rahmen einer Frage über den Pedibus über diesen Fußgängerstreifen gesprochen. Dieser Fußgängerstreifen war an sich jetzt auch bei den geplanten Änderungen der Verkehrsverordnung vorgesehen. Wir können diesen aber leider erst in einer zweiten Phase umsetzen, da zuerst das betroffene Teilstück der „rue de Kockelscheuer“ in eine Tempo 30 km/h Zone umgebaut werden muss. Dies wiederum setzt voraus, dass wir zuerst bauliche Maßnahmen zur Verengung der Straße, insbesondere der Einfahrt, vornehmen. Für diese baulichen Maßnahmen müssen wir dann natürlich auch zuerst eine „Permission de voirie“ anfragen. Die nötigen Kredite werden wir noch für dieses Jahr oder spätestens dann für nächstes Jahr einplanen.

Daniel Michels:

An der Ecke der „rue d'Alzingen“ mit der „rue Schlammesté“ steht ein Mehrfamilienwohnhaus dessen Ein- und Ausfahrt der Tiefgarage auf die „rue Schlammesté“ führt. Die Markierungen auf der „rue Schlammesté“ erlauben es bis auf die Grenze zu dieser Ein- und Ausfahrt zu parken so, dass die Benutzer der Tiefgarage bei der Ausfahrt keine gute Sicht auf den Verkehr der „rue Schlammesté“ haben. Ist es möglich diese Markierungen leicht anzupassen um die Sicht zu erhöhen?

Antwort des Bürgermeisters: Es ist möglich, dass die Situation jetzt im Rahmen der aktuellen Baustelle in der Straße angepasst wurde.

Erny Fisch:

Nein, hier wurde nichts angepasst. Das Problem stellt sich tatsächlich bei der Ein- und Ausfahrt des Mehrfamilienhauses, aber nicht nur hier sondern auf der ganzen Länge der Straße.

Réponse du bourgmestre : Je voudrais juste faire remarquer que l'adaptation des marquages sur toute la longueur de la route se ferait probablement au détriment de l'offre en emplacements de stationnement. Nous allons vérifier à nouveau ce problème sur place.

Daniel Michels :

Ma dernière question concerne également la « rue Schlammesté ». Nous nous demandons si, dans le cadre des travaux de construction actuels dans la rue, il est déjà possible d'effectuer des travaux préparatoires en vue de l'installation d'un avertisseur de vitesse, par exemple la construction d'un socle ou la pose d'un tuyau vide pour l'alimentation électrique ? Cela permettrait d'accélérer l'installation une fois que nous aurons l'appareil et toutes les autorisations nécessaires.

Réponse du bourgmestre : Nous ne sommes pas autorisés à construire un socle sans une permission de voirie. De plus, je pense que cette entrée du village sera l'une des premières pour laquelle nous allons faire un rétrécissement structurel. Nous envisageons déjà de discuter avec les propriétaires pour acquérir les terrains nécessaires. Si nous pouvions mettre en œuvre les mesures structurelles, un avertisseur de vitesse ne serait peut-être plus approprié ici ou devrait être déplacé. Nous voulons donc attendre la planification avant de nous engager. Il n'est pas nécessaire de poser un tuyau vide car les appareils sont alimentés par l'énergie solaire.

Fabrice Pompignoli :

Il y a environ dix mois, nous avons signé le contrat avec Solarix pour trois appartements qui serviront de logements sociaux. Je voudrais demander où en sont les travaux de transformation. Quand les appartements seront-ils prêts à être loués ?

Réponse du bourgmestre : Si je me souviens bien, le contrat prévoyait la fin du mois d'avril. Mais comme trois semaines ont été perdues en raison de la pandémie l'année dernière, les travaux devaient être terminés pour la fin du mois de mai.

Antwort des Bürgermeisters: Ich gebe nur zu bedenken, dass eine Anpassung der Markierungen auf der gesamten Länge der Straße dann wahrscheinlich auf Kosten des Parkplatzangebotes gehen würde. Wir werden uns dieses Problem nochmals vor Ort anschauen.

Daniel Michels:

Meine letzte Frage betrifft auch die „rue Schlammesté“. Wir haben uns gefragt ob man im Rahmen der aktuellen Baustelle in der Straße bereits vorbereitende Arbeiten im Hinblick auf das Aufstellen eines Geschwindigkeitsanzeigers vornehmen kann, zum Beispiel einen Sockel bauen oder ein Leerrohr für die Stromzufuhr legen? Dies würde das Aufstellen beschleunigen sobald wir das Gerät und alle nötigen Genehmigungen erhalten haben.

Antwort des Bürgermeisters: Einen Sockel dürfen wir nicht bauen ohne „Permission de voirie“. Des Weiteren denke ich, dass diese Ortseinfahrt eine der ersten sein wird, für die wir eine bauliche Verengung vornehmen werden. Es laufen bereits erste Planungen um Gespräche mit den Besitzern zu führen, um die nötigen Grundstücke zu erwerben. Sollten wir die baulichen Maßnahmen umsetzen können, wäre hier ein Geschwindigkeitsanzeiger vielleicht nicht mehr angebracht oder müsste versetzt werden. Wir wollen daher die Planung abwarten bevor wir uns festlegen. Ein Leerrohr muss nicht verlegt werden da die Geräte mit Solarenergie betrieben werden.

Fabrice Pompignoli:

Vor rund zehn Monaten haben wir den Vertrag mit Solarix abgeschlossen betreffend drei Wohnungen die als Sozialwohnungen dienen werden. Ich wollte nachfragen wie weit die Umbauarbeiten vorangeschritten sind. Wann stehen die Wohnungen zur Vermietung bereit?

Antwort des Bürgermeisters: Wenn ich mich richtig erinnere war vertraglich von Ende April die Rede. Da durch die Pandemie aber im letzten Jahr drei Wochen verloren gegangen sind müssten die Arbeiten dann Ende Mai fertig sein.

Fabrice Pompignoli :

En raison de la pandémie, les restaurants sont toujours fermés et personne ne peut prédire quand ils seront autorisés à rouvrir. L'année dernière, en juin, la Commune avait lancé une action de bons d'achat. Est-il prévu de lancer une campagne similaire cette année, éventuellement uniquement pour le domaine de l'Horeca ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons eu des premières idées, ceci également en vue de notre traditionnelle réception pour les nouveaux résidents de la Commune, qui semble ne pas avoir lieu cette année. Nous n'avons pas encore pris de décision définitive, notamment parce qu'il est difficile de planifier quoi que ce soit à l'avance pour le moment. Jeudi dernier, nous avons eu une discussion à ce sujet au collège échevinal, car l'HORESCA a proposé une action à toutes les communes. Cependant, nous avons décidé de ne pas participer à cette action mais de lancer notre propre action si nous voulons mener une nouvelle action. Je reçois également les premiers retours des restaurants qui ont arrêté ou sont sur le point d'arrêter le service à emporter ou de livraison, parce que l'enthousiasme initial des gens s'est dissipé et qu'ils cuisinent davantage eux-mêmes.

Wayne Stoffel :

Personne ne peut prédire l'évolution de la pandémie. En raison du télétravail, de plus en plus de travail se fait par visioconférence. Je voulais demander si la Commune est équipée, techniquement ou en termes de personnel, pour organiser par exemple des réunions de commissions par visioconférence ? Je peux imaginer que diverses personnes trouvent qu'il est trop risqué de participer à des réunions, mais souhaitent néanmoins participer activement et contribuer à diverses questions.

Réponse du bourgmestre : Cela dépend de ce que vous voulez faire. Nous n'avons pas encore beaucoup réfléchi à cette question, car nous pensons qu'en principe, toute commission peut se dérouler sans risque majeur, tout comme nous le font aujourd'hui et ici. Pour les réunions par visioconférence, le plus simple serait que la Commune achète une licence auprès de l'un des principaux prestataires. Il suffirait alors qu'un seul par-

Fabrice Pompignoli:

Durch die Pandemie sind die Restaurants ja immer noch geschlossen und niemand kann voraussagen wann diese wieder öffnen dürfen. Letztes Jahr im Juni gab es bekanntlich in unserer Gemeinde eine Gutschein-Aktion. Gibt es Überlegungen dieses Jahr eine ähnliche Aktion zu starten, eventuell nur für den Horeca Bereich?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben angefangen uns erste Gedanken zu machen auch im Hinblick auf unseren traditionellen Empfang für die neuen Einwohner der Gemeinde der, wie es aussieht, auch dieses Jahr nicht stattfinden kann. Wir haben aber noch keine abschließende Entscheidung getroffen auch weil es im Moment schwierig ist überhaupt etwas im Voraus zu planen. Letzten Donnerstag hatten wir ein Gespräch hierzu im Schöffenrat, weil die HORESCA alle Gemeinden angeschrieben hat und eine Aktion vorgeschlagen hat. Wir haben aber entschieden uns nicht an dieser Aktion zu beteiligen, sondern eine eigene Aktion zu starten, falls wir eine neue Aktion durchführen wollen. Ich bekomme auch erste Rückmeldungen von Restaurants die aufhören oder kurz davor sind mit dem Takeaway oder Lieferdienst aufzuhören, weil die erste Begeisterung der Leute abgenommen hat und diese mehr selbst kochen.

Wayne Stoffel:

Niemand kann die weiter Entwicklung der Pandemie voraussagen. Durch das Homeoffice wird vermehrt über Videokonferenzen gearbeitet. Ich wollte nachfragen, ob die Gemeinde gerüstet ist, sei es technisch oder punkto Personal um zum Beispiel Versammlungen von Ausschüssen per Videokonferenz abzuhalten? Ich könnte mir vorstellen, dass verschiedene Leute es als zu riskant empfinden an Versammlungen teilzunehmen und trotzdem aber weiter aktiv mitarbeiten und sich zu verschiedenen Themen einbringen wollen.

Antwort des Bürgermeisters: Es hängt davon ab, was man machen will. Wir haben uns noch keine weittragenden Gedanken zu diesem Thema gemacht, da wir der Meinung sind, dass im Prinzip jeder Ausschuss ohne größeres Risiko stattfinden kann, genauso wie wir es heute und hier tun. Für Versammlungen per Videokonferenz wäre es am einfachsten die Gemeinde würde sich eine Lizenz bei einem der gängigen Anbieter kaufen.

participant fasse office d'organisateur et envoie aux autres participants le lien grâce auquel ils pourraient ensuite participer à la visioconférence depuis chez eux. La situation se complique si la moitié des participants veut prendre part à la réunion depuis leur domicile et que l'autre moitié souhaite être présente. Dans ce cas, l'effort serait tout à fait différent et je pense que vous auriez besoin d'une aide professionnelle extérieure en termes de caméra et d'écran. Tout est possible, mais cela devient bien sûr une question financière. J'ai également l'impression que de nombreuses personnes, ayant déjà tenu d'innombrables visioconférences pendant la journée dans le cadre de leur travail, préfèrent ne pas assister aux réunions de commission de cette manière.

Wayne Stoffel :

Il y a quelque temps, des bâtiments et autres infrastructures ont à nouveau été pollués par des graffitis. Je suppose que la Commune a déposé une plainte auprès de la police. Le silence s'est rapidement installé. Un suspect a-t-il été trouvé ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agissait de deux adolescents qui, avec la pression nécessaire d'un parent, ont contacté eux-mêmes la commune. Après avoir enlevé eux-mêmes les graffitis, la Commune a retiré sa plainte auprès de la police.

Dann müsste lediglich ein Teilnehmer als Organisator agieren und den anderen Teilnehmern den Link verschicken mit dem man dann von zuhause aus an der Videokonferenz teilnehmen könnte. Komplizierter wird es wenn die Hälfte der Teilnehmer von zuhause aus und die andere Hälfte in Anwesenheit an der Versammlung teilnehmen wollen. In diesem Fall wäre der Aufwand ein ganz anderer und ich denke dann braucht man professionelle Hilfe von außen punkto Kamera und Leinwand. Alles ist möglich, aber es wird dann natürlich auch zu einer finanziellen Frage. Ich habe auch den Eindruck, dass viele Leute, nachdem sie bereits tagsüber im Rahmen ihrer Arbeit unzählige Viseokonferenzen durchgeführt haben, es vorziehen nicht auch noch an den Versammlungen der Ausschüsse auf diese Art und Weise teilnehmen wollen.

Wayne Stoffel:

Vor geraumer Zeit wurden wieder Gebäude und andere Infrastrukturen durch Graffitis verschmutzt. Ich nehme an, dass die Gemeinde Beschwerde bei der Polizei eingereicht hat. Es ist dann schnell ruhig geworden. Wurde hier ein Tatverdächtiger gefunden?

Antwort des Bürgermeisters: Dies waren zwei Jugendliche, die sich mit dem nötigen Druck eines Elternteils selbst bei der Gemeinde gemeldet haben und nachdem sie dann auch die Graffitis selbst entfernt haben, hat die Gemeinde ihre Beschwerde bei der Polizei zurückgezogen.

13.0

Présentation du règlement d'organisation interne (ROI 2021)

Le règlement interne a été établi avant tout dans le but de rassembler dans un seul et même document tous les devoirs légaux et réglementaires, ainsi que toutes les notes de service concernant les agents occupés auprès de la Commune de Roeser.

Le ROI 2021 remplace le document Organigramme 2012 (version révisée de l'organigramme et de l'organisation des services communaux appliquée depuis le 1^{er} juillet 2012) qui avait été soumis au conseil en séance du 15 juin 2012.

13.0

Vorstellung des internen Organisationsreglements (ROI 2021)

Das Reglement wurde in erster Linie mit dem Ziel erstellt, alle gesetzlichen und behördlichen Pflichten sowie alle Vermerke, die das Personal der Gemeinde Roeser betreffen, in einem Dokument zusammenzufassen.

Das ROI 2021 ersetzt das Dokument Organigramm 2012 (überarbeitete Version des Organigramms und der Organisation der kommunalen Dienste, gültig ab dem 1. Juli 2012), das dem Rat in der Sitzung vom 15. Juni 2012 vorgelegt wurde.

14.0

*Démission d'une employée communale
(poste MR/B - S01)*

Résiliation de contrat présentée par une éducatrice diplômée à la crèche Méckenhaischen.

14.0

*Kündigung einer Gemeindeangestellten
(Position MR/B - S01)*

Kündigung einer diplomierten Erzieherin in der Kindertagesstätte Méckenhaischen.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Dans le cadre du droit d'initiative du conseiller communal et conformément à notre règlement d'ordre Intérieur, nous souhaitons adresser la question écrite suivante au collège échevinal:

Suite à l'entrée en vigueur, le 1er mars 2021, des quatre nouveaux plans directeurs sectoriels, dont notamment le plan directeur sectoriel « Logement » (PSL), la désignation du site « Hierschterbiereg » en tant que zone prioritaire d'habitation a été officialisée par le plan directeur sectoriel « Logement » (PSL). Ce site gardera finalement la superficie initialement prévue par la majorité au sein du conseil communal, à savoir 21,3 hectares, et figure parmi les 20 sites retenus dans tout le pays. Il n'est donc plus question de la version réduite (un tiers de la superficie) présentée suite à une opposition massive de la part des résidents de la commune de Roeser.

Un des objectifs principaux du nouveau PSL est de favoriser la création de logements à coût modéré et la mise en œuvre d'une mixité de types de logements.

Dans ce contexte, nous avons été informés que, vers la mi-janvier 2021, les responsables communaux, ensemble avec la SNHBM, avaient organisé une réunion d'information à l'adresse des propriétaires de terrains actuellement situés en zone verte au sein du site « Hierschterbiereg ». Etant donné que le droit de préemption s'applique, nous présumons que cette réunion était destinée à tâter le terrain auprès des propriétaires. A ce sujet, nous aimerions poser les questions suivantes :

- Le collège échevinal peut-il confirmer qu'une telle réunion a eu lieu?
- Les échanges avec propriétaires présents ont-ils été couronnés de succès ?
- Quelle est la proportion des propriétaires disposés à vendre leur terrain ?
- Quels sont les moyens que le collège échevinal compte mettre en œuvre pour inciter les propriétaires réticents à vendre ?

D'une manière générale, pouvez-vous nous renseigner sur les prochaines étapes à franchir dans le cadre du projet de développement de logements à coût modéré sur le site Hierschterbiereg?

D'autres objectifs du PSL sont encore de

- promouvoir un urbanisme faiblement consommateur en surfaces au sol et en ressources,
- garantir un développement urbanistique cohérent et durable,
- garantir un aménagement écologique des espaces publics et ouverts au public.

Etant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'un projet de grande envergure qui, dans son intégralité, aura une incidence non négligeable sur notre commune notamment en ce qui concerne le scellement de surfaces, le trafic, le nombre d'habitants et les contraintes que cela entraînera pour les services communaux, nous sommes d'avis que tant les conseillers communaux que la population devraient être impliqués dès les premiers développements et avoir la possibilité de suivre le processus de développement du site « Hierschterbiereg » pour autant que possible.

Pouvez-vous garantir une information continue du public sur chaque étape du développement?

Signé Sandra Flammang et Fabrice Pompignoli

Réponse du collège échevinal

Tout d'abord le collège échevinal tient à rappeler ce qu'il avait expliqué lors d'une précédente séance du conseil communal pour ce qui concerne la superficie de la zone prioritaire d'habitation projetée : la surface totale à prendre en compte pour le développement urbanistique communal est et reste maintenue, mais la réalisation du projet sera effectuée par phases successives dans un souci évident de limitation de l'impact sur les infrastructures et le voisinage. Lors de l'adoption du projet d'aménagement communal le collège échevinal avait en effet renoncé au classement en « zone différée » d'une partie des terrains d'une part pour souligner davantage le phasage du projet suite aux réclamations présentées de la part des citoyens et d'autre part pour considérer les recommandations formulées dans les avis respectifs de la Commission d'aménagement et du Ministère de l'Environnement.

Pour revenir ensuite à la question proprement dite il est confirmé que plusieurs réunions ont eu lieu avec la SNHBM et différents départements étatiques, et ce aux dates suivantes : le 20 janvier 2021 avec les propriétaires privés particuliers et le 23 février 2021 avec les propriétaires professionnels (investisseurs). Ces réunions avaient pour objectif de présenter la situation actuelle et à expliquer les plans sectoriels. Il est renvoyé à ce sujet à la présentation jointe en annexe.

Il est actuellement trop tôt pour faire le bilan des échanges avec les propriétaires. Le traitement de ce volet est d'ailleurs pris en charge par le ministère des Finances. Pour sa part le collège échevinal est également entré en négociations avec certains propriétaires, mais il ne peut pour l'instant rien être déclaré précisément à ce sujet pour ne pas fragiliser la réussite du projet d'habitation. Le collège peut néanmoins affirmer que le ministère des Finances a déjà trouvé un accord avec plusieurs propriétaires.

Il doit être précisé que l'Etat est surtout intéressé à acquérir un maximum de terrains. Le rôle de l'administration communale dans la procédure d'acquisition sera double : a) acquérir également certains terrains, principalement ceux situés aux limites du PSL nécessaires à la viabilisation du PSL ; b) acquérir dans le cadre des PAP aux propriétaires promoteurs les terrains réservés aux 30% de logements abordables.

Afin de pouvoir avancer dans l'élaboration du plan directeur l'évaluation des incidences environnementales (EIE ou UVP) est en cours, de même que les études relatives aux eaux de surface et fortes pluies, ainsi que les raccordements aux réseaux publics. Lorsque ces études seront achevées le conseil communal et la population seront informés dans le cadre de l'organisation d'un deuxième atelier participatif. Pour le moment, en l'état d'avancement des études susmentionnées, il n'est pas possible de fournir plus d'informations.

Toutefois et avec l'objectif d'une information aussi complète que possible les procédures en matière d'aménagement du territoire et communal seront prochainement et successivement présentées au public dans le bulletin communal De Buet : dans le prochain numéro une présentation générale des plans sectoriels sera publiée ; les numéros suivants seront consacrés à des présentations plus détaillées.

Ces publications s'ajouteront à l'information du conseil communal et du public au sujet de la zone prioritaire d'habitation « Hieschterbiërg ».

Question écrite présentée par la fraction LSAP

Annexe au point 1.2

Betrëfft : schrëftlech Froen iwwert:

- a) den Ausbau vun der Autobunn A3 um Territoire vun der Réiser Gemeng,
- b) d'Neibaustreck vun der Eisebunn tëscht der Stad a Beetebuerg an
- c) verschidde Kompensatiounsmesuren.

Här Buergermeeschter,

Dir Häre Schäffen,

Am Aklang mam interne Reglement vum Gemengerot, géif ech am Numm vu menger Fraktioun gäre folgend Froen un de Schäfferot am Zesummenhang mam annoncées Ausbau vun der Autobunn A3 um Territoire vun eiser Gemeng stellen.

Den 7. Abrëll 2017 hat den Har François Bausch, Minister vun der Mobilitéit an den öffentleche Bauten, de Projet vum Ausbau vun der Autobunn tëscht dem Gaasperecher Kräiz an dem Echangeur Diddeleng-Zentrum virgestallt. D'Aarbechten vun der 1. Phase tëscht dem Gaasperecher Kräiz an der „Aire de Berchem“ sollen eisen informatiounen no dëst Joer ugoen.

- 1) Krut de Schäfferot den detailléierten Exekutiouns-Projet scho virgestallt?
- 2) Bekanntlech gouf d'Autobunn senger Zäit ouni Ëmwelt-Impakt-Studie realiséiert, sou dass hautdesdaags et Probleemer mam Kaméidi fir déi ugrenzenden Uertschaften an hier Awunner ginn, grad wéi mam Uewerflächen- a Reewaasser wat zu engem groussen Deel direkt an d'Bibesbaach oder an d'Uelzecht leeft an do reegelméisseg zu Verknaschtunge féiert. Ginn des Feeler elo beim Ausbau behuewen a wat sinn déi konkret geplangte Mesuren.
- 3) Ginn sou z.B. Lärmschutzmesuren entlaang den Uertschaften Béiweng/Bierchem oder och Léiweng/Peppeng gehollt?
- 4) Am Kader vun der Präsentatioun vum Projet hat de Minister och gesot, dass de Vëlosreseau tëscht Peppeng a Beetebuerg, souwéi tëscht Peppeng a Léiweng géif ausgebaut an erwidert ginn. Kann de Schafferot eis soen, ier dëst am Kader vum Projet virgesinn ass, parallel ze realisieren?
- 5) Sinn duerch den Ausbau vun der Autobunn zousätzlech Kompensatiounsmesuren um Territoire vun eiser Gemeng virgesinn a kéint de Schäfferot dem Gemengerot an deem Zesummenhang matdeelen, wéi eng Kompensatiounsmesuren rezent um Gemengenterritoire ëmgesat goufen a wéi eng nach eventuell geplangt sinn? Dat géllt och fir d'Zuchausbaustreck tëschent der Stad a Beetebuerg wou jo eng Partie Bësch ofgeholzt gouf. Wéi eng Kompensatiounsmoosnamen sinn dofir virgesinn?
- 6) Fir op des an aner Froen kënnen anzegoen, froe mir eis, ier et net interessant wier, de Projet vum Autobunnsausbau, zesumme mat deem, wat nach drun hänkt, dem Gemengerot an eventuell souguer der ganzer Populatioun virzestellen. Ass de Schäfferot averstanen, eng entspriechend Ufro un de Bauteministère, resp. d'Stroossebauverwaltung ze stellen?

Här Buergermeeschter, dir Häre Schäffen, well mir dovunner ausginn, dass et an der Kierzt vun der Zäit onméiglech wäert sinn, op all des Froen bis zur nächster Sëtzung z'äntweren, géife mir iech bieden, de Gemengerot iwwert eis „schrëftlech Froen“ z'informieren, d'Äntwerten dann an enger nächster Sëtzung duerzeleeën.

Ech soen iech Merci am viraus a verbleiwen,
Mat beschte Gréiss,
Fir d'LSAP-Fraktioun,
Signé Bettina Ballmann

Réponse du collège échevinal

Le 30 septembre 2020 le collège échevinal a eu une entrevue avec l'administration des Ponts et Chaussées ayant eu pour objet la vente de deux terrains communaux à l'Etat à hauteur de l'ancienne piste de stockcar en vue de l'aménagement d'un bassin de rétention et la construction d'un nouvel ouvrage à la sortie de Berchem sur la route conduisant à Kockelscheuer.

A cette occasion il n'a pas été présenté de plans détaillés, de sorte que le collège échevinal est actuellement dans l'impossibilité de fournir une réponse.

Il sera donc demandé au ministère de tutelle de bien vouloir communiquer à l'administration communale le détail de ces aménagements projetés pour que le groupe LSAP en particulier et le conseil communal en entier soient informés à ce sujet.

Il est néanmoins déjà renvoyé dans un premier effort d'information à la réponse du ministre de la Mobilité et des Travaux publics et de la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à la question écrite n° 3619 (consultable sous www.chd.lu) du député Dan Biancalana relative aux travaux de mise à 2x3 voies de l'autoroute A3.

Rapport de suivi
des questions orales des conseillers

Séance du 5 octobre 2020

Daniel Michels :

Actuellement, la pétition de la nouvelle technologie mobile 5G est débattue à la Chambre des Députés. On discute beaucoup de cette nouvelle technologie, également des nouvelles antennes y relatives, et parallèlement, le réseau des fibres optiques est toujours en cours de déploiement. Je voudrais donc vous interroger sur l'avancement du réseau des fibres optiques au sein de notre commune en ce qui concerne la pose de la fibre. Cette technologie est-elle déjà à disposition de tous les habitants ?

Réponse : Il nous a été malheureusement impossible, malgré plusieurs relances, d'avoir une réponse de la part de Post Luxembourg SA.

Séance du 16 novembre 2020

Sandra Carelli :

J'ai une question concernant l'éclairage des rues où il était prévu de recourir à la technologie LED plus performante comme celle actuellement installée. À l'arrêt de bus de Peppange, près de l'entrée à la cité de la rue Jean Jaminet, j'ai remarqué à deux reprises que l'éclairage est très faible et que les passants ne peuvent être vus qu'au dernier moment. Quand est-ce qu'il est prévu de renouveler l'éclairage à cet endroit ?

Réponse : Le renouvellement de l'éclairage des rues sera effectué conformément au plan pluriannuel financier (PPF). La rue citée de votre part (rue de Crauthem) est une rue étant entretenue par les ponts et chaussées; impossible donc de pouvoir préciser une date. En ce qui concerne la rue Jean Jaminet étant sous la compétence de la commune, il est prévu d'échanger l'éclairage en 2026.

Reste également à préciser que les passages à piétons se situant dans notre commune seront au fur et à mesure mis en conformité (éclairage, système de guidage pour personnes à mobilité réduite, etc...) avec les directives nationales actuellement en vigueur et ceci durant les prochaines 5 années.

Folgebericht zu den
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 5. Oktober 2020

Daniel Michels:

Derzeit wird in der nationalen Abgeordnetenkammer über die Petition der neuen 5G Mobilfunktechnik debattiert. Es wird viel über diese neue Technik inklusiv neuer Mobilfunkmasten diskutiert, gleichzeitig wird jedoch noch immer das Glasfasernetz stetig ausgebaut. Daher möchte ich mich bei Ihnen über dieses Glasfasernetz der Post in unserer Gemeinde informieren. Steht diese Technologie den Einwohnern in unseren Dörfern bereits flächendeckend zur Verfügung?

Antwort: Leider konnten wir trotz mehrfacher Nachfrage keine Stellungnahme von Post Luxembourg SA bekommen.

Sitzung vom 16. November 2020

Sandra Carelli:

Ich habe eine Frage bezüglich der Straßenbeleuchtung, bei der es vorgesehen war ein helleres LED-Licht einzusetzen. Bei der Bushaltestelle in Peppingen in der Nähe der Einfahrt zur Wohnsiedlung Rue Jean Jaminet ist mir jetzt zweimal aufgefallen, dass die Beleuchtung sehr schlecht ist und man Passanten nur im letzten Moment sehen kann. Wann ist es vorgesehen, dass die Beleuchtung hier erneuert wird?

Antwort: Die Erneuerung der Straßenbeleuchtung wird in Übereinstimmung mit dem Mehrjährigen Finanzplan (PPF) durchgeführt. Die von Ihnen erwähnte Straße (Rue de Crauthem) ist eine Straße, die von der Straßenbauverwaltung unterhalten wird; es ist daher unmöglich, Ihnen ein Datum zu nennen. Was die Rue Jean Jaminet betrifft, eine Straße der Gemeinde, so soll die Beleuchtung im Jahr 2026 ausgetauscht werden.

Zu beachten ist auch, dass die Fußgängerüberwege in unserer Gemeinde in den nächsten 5 Jahren schrittweise in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Richtlinien gebracht werden (Beleuchtung, Leitsystem für Personen mit eingeschränkter Mobilität, usw.).

Séance du 14 décembre 2020

Sitzung vom 14. Dezember 2020

Bettina Ballmann :

Ma première question porte sur la valorisation des arbres remarquables, que j'ai également soulevée lors de la dernière réunion en présence du préposé forestier, en particulier les arbres qui se trouvent sur des propriétés privées et dont les propriétaires ignorent largement que leur arbre est protégé. Sur base des déclarations du préposé forestier, le collège échevinal a-t-il l'intention d'informer ces propriétaires et d'y placer de petits panneaux d'information pour en augmenter leur visibilité ainsi que leur valeur ?

Réponse : L'Administration de la Nature et des Forêts planifie une campagne d'information quant aux droits et devoirs au sujet des arbres remarquables début du printemps 2021. D'où nous préférons attendre les détails de cette action avant d'entamer de propres initiatives.

Daniel Michels :

Ma dernière question concerne l'éclairage LED. Lors de la présentation du nouveau budget, vous avez mentionné que le programme de renouvellement sera poursuivi. J'ai une question concernant la technologie dans son ensemble. Existe-t-il des dispositions prévoyant un contrôle nocturne avec réduction de l'intensité lumineuse, en particulier dans la seconde moitié de la nuit lorsque les lumières ne sont pas autant nécessitées, même si ce n'est que dans diverses rues ou places ? Peut-être est-il également prévu d'installer des capteurs de mouvement à cet égard dans les lieux publics, non sur les chaussées évidemment ?

Réponse : Les nouveaux éclairages LED qui ont été installés dans notre commune depuis 2019 disposent d'une fonction qui permet de régler l'intensité lumineuse en fonction de l'horaire, mais actuellement cette fonction n'est pas activée.

De même un module pourrait être rajouté aux lampadaires qui permettrait de régler l'intensité grâce à un capteur de mouvement.

Notre service technique est en train d'analyser les différentes possibilités ainsi que l'utilité de telles fonctions au sein de notre commune.

Bettina Ballmann :

Une autre question concerne les activités de

Bettina Ballmann:

Meine erste Frage behandelt das Thema der schützenswerten Bäume, was ich ebenfalls in der letzten Sitzung in Präsenz des Försters angesprochen habe, insbesondere der Bäume die auf privatem Grundstück stehen und deren Besitzer sich größtenteils nicht bewusst sind, dass ihr Baum geschützt sei. Auf Basis der Aussagen des Försters, gedenkt der Schöfferrat diese Besitzer zu informieren, wie auch kleine Informationstafeln bei den Bäumen anzubringen um diese aufzuwerten?

Antwort: Die Natur- und Forstverwaltung plant für den Beginn des Frühjahrs 2021 eine Aufklärungskampagne über die Rechte und Pflichten bezüglich bemerkenswerter Bäume. Daher ziehen wir es vor, die Details dieser Aktion abzuwarten, bevor wir eigene Initiativen starten.

Daniel Michels:

Meine letzte Frage betrifft die LED-Beleuchtung. Bei der Vorstellung des neuen Haushalts sind Sie darauf eingegangen, dass mit dem Erneuerungsprogramm weitergefahren wird. Ich habe eine Frage mit der Technik insgesamt. Gibt es Möglichkeiten der Nachtsteuerung mit reduzierter Lichtintensität, insbesondere in der zweiten Nachthälfte, wenn die Beleuchtung nicht so stark benötigt wird, sei es auch nur in verschiedenen Straßen oder auf Plätzen? Ist vielleicht auch vorgesehen auf öffentlichen Plätzen, also nicht im Straßenbereich, in dieser Hinsicht Bewegungssensoren anzubringen?

Antwort: Die neuen LED-Lampen, die seit 2019 in unserer Gemeinde installiert wurden, verfügen über eine Funktion, die es ermöglicht, die Lichtintensität je nach Tageszeit anzupassen, aber momentan ist diese Funktion nicht aktiviert.

In ähnlicher Weise könnten die Straßenlaternen mit einem Modul ausgestattet werden, das es ermöglicht, die Intensität über einen Bewegungssensor zu regeln.

Unser technischer Dienst analysiert derzeit die verschiedenen Möglichkeiten, sowie die Nützlichkeit solche Technologien in Zukunft in unserer Gemeinde einzusetzen.

Bettina Ballmann:

Eine andere Frage betrifft die Aktivitäten des

SICONA-Kids auxquelles mes enfants ont toujours participé avec beaucoup d'enthousiasme. Cependant, les activités ont été suspendues en mars dans notre commune en raison de la pandémie, et n'ont pas encore repris depuis. Cependant, j'ai remarqué sur les réseaux sociaux que dans d'autres communes, avec l'exemple de la commune de Schieren, les activités ont probablement redémarré. Connaissez-vous les raisons pour lesquelles ce n'est pas le cas dans notre commune jusqu'à présent ?

Réponse : Suivant l'information de SICONA les activités SICONA-Kids ont dû être annulées jusqu'au mois d'août 2020. Toutefois, par la suite il y avait encore 2 activités dans le cadre du « Brevet d'Environnement/Émweltdiplom », à savoir « Kachen um Feier » le 10 octobre 2020 et la remise des brevets le 17 novembre 2020.

Les fiches avec les nouvelles activités pour l'année 2021 ont été déposées à la commune le 13 janvier 2021 et ont été envoyées le même jour par courrier électronique à tous les parents dont le SICONA disposait de l'adresse électronique.

Suite aux nouvelles mesures sanitaires mises en place par le gouvernement, les activités ont dû à nouveau être annulées pendant un certain temps. Les activités ont repris depuis, mais avec une limitation du nombre d'enfants par groupe.

Séance du 8 février 2021

Nadine Brix :

J'ai une toute dernière question concernant le réseau Solawi (Solidarische Landwirtschaft, solawi.lu), qui est représenté au sein de notre commune par le maraîchage « Vum Gréis » de Berchem. Est-ce que notre cantine scolaire est approvisionnée en légumes par cette association solidaire ?

Réponse : La Commune, après concertation avec la direction de la maison relais, a pris la décision de se faire approvisionner partiellement en légumes par le maraîchage « Vum Gréis » de Berchem. Il n'est pas possible de couvrir tous les besoins en légumes (pendant toute l'année) par ce fournisseur.

Daniel Michels :

Savez-vous combien d'enfants de notre commune

SICONA-Kids an denen auch meine Kinder immer mit großer Begeisterung teilgenommen haben. Die Aktivitäten wurden jedoch im März in unserer Gemeinde durch die Pandemie eingestellt, und sind bislang nicht wieder angefallen. Auf den sozialen Medien ist mir jedoch aufgefallen, dass in anderen Gemeinden, mit dem Beispiel der Gemeinde Schieren, die Aktivitäten wohl wieder begonnen haben. Sind Sie über die Gründe informiert, warum dies bei uns bislang nicht der Fall ist?

Antwort: Nach Auskunft von SICONA mussten die SICONA-Kids Aktivitäten bis August 2020 abgesagt werden. Es gab jedoch noch 2 Aktivitäten im Rahmen des „Brevet d'Environnement/Émweltdiplom“, nämlich „Backen am Feuer“ am 10. Oktober 2020 und die Übergabe der Zertifikate am 17. November 2020.

Die Unterlagen mit den neuen Aktivitäten für das Jahr 2021 wurden am 13. Januar 2021 bei der Gemeinde eingereicht und am selben Tag per E-Mail an alle Eltern verschickt, für die SICONA eine E-Mail-Adresse hatte.

Nach den neuen Gesundheitsschutzmaßnahmen der Regierung mussten die Aktivitäten für einige Zeit wieder abgesagt werden. Inzwischen sind die Aktivitäten wieder aufgenommen worden, allerdings mit einer Begrenzung der Anzahl der Kinder pro Gruppe.

Sitzung vom 8. Februar 2021

Nadine Brix:

Eine allerletzte Frage habe ich in Zusammenhang mit dem Solawi Netzwerk (Solidarische Landwirtschaft, solawi.lu), wo wir in unserer Gemeinde durch den Gemüse- und Obstgärtner „Vum Gréis“ aus Berchem vertreten sind. Bezieht unsere Kantine der Maison Relais ihr Gemüse von diesem solidarischen Garten?

Antwort: Die Gemeindeverwaltung, nach Absprache mit der Leitung der Kinderbetreuungseinrichtung, hat entschieden, einen Teil des Gemüse von der Gärtnerei «Vum Gréis» in Berchem zu beziehen. Es reicht jedoch nicht aus, den gesamten Gemüsebedarf (während des ganzen Jahres) abzudecken.

Daniel Michels:

Wissen Sie wie viele Kinder aus unserer Gemeinde

ne vont pas à l'école fondamentale ici mais dans une autre commune ou dans une école fondamentale internationale, comme l'école Vauban ? C'est une question intéressante pour deux raisons. D'une part, pour voir s'il s'agit d'une tendance à la hausse, qui pourrait alors être considérée lors de la planification des infrastructures. D'autre part, également en raison des efforts d'intégration. S'il s'agit d'une tendance qui s'accroît rapidement, avec la population très hétérogène que compte une commune luxembourgeoise typique, il serait important de disposer de ces chiffres, notamment pour en tenir compte lors de l'élaboration du plan d'intégration.

Réponse : Le service scolaire nous fournit les chiffres suivant concernant l'année scolaire 2019-2020* :

11 enfants sont enseignés dans l'enseignement fondamentale d'une autre commune.

15 enfants fréquentent une école internationale

De légères fluctuations sont constatables au niveau de ces chiffres concernant les dernières années, sans pouvoir identifier une tendance à la hausse ou à la baisse.

**les chiffres de l'année scolaire en cours ne sont que disponibles vers la fin de l'année civile.*

Daniel Michels :

En plus de ma première question, je voudrais ensuite demander s'il y a des enfants dans notre commune qui sont complètement instruits à la maison ?

Réponse : Le service scolaire nous informe que selon leurs informations aucun enfant de la commune n'est enseigné à la maison.

nicht hier zur Grundschule gehen, sondern in einer anderen Gemeinde beziehungsweise in eine internationale Grundschule, wie z.B. die Vauban-Schule? Es ist eine interessante Frage aus zwei Gründen. Einerseits um festzustellen, ob dies ein Trend ist der zunimmt, der dann auch hinsichtlich der Planung der Infrastrukturen berücksichtigt werden kann. Andererseits auch wegen den Integrationsbemühungen. Sollte es nämlich ein Trend sein der schnell zunimmt bei der ganz heterogenen Bevölkerung die eine typisch luxemburgische Gemeinde hat, wäre es wichtig diese Zahlen zur Verfügung zu haben insbesondere auch um diesen dann beim Aufstellen des Integrationsplans gerecht zu werden.

Antwort: Der zuständige Schuldienst stellt uns die folgenden Zahlen für das Schuljahr 2019-2020* zur Verfügung:

11 Kinder werden von einer anderen Kommune unterrichtet

15 Kinder besuchen eine internationale Schule

Es gibt in diesen Zahlen leichte Schwankungen bezüglich der letzten Jahren, ohne aber, dass ein Auf- oder Abwärtstrend zu erkennen wäre.

**Die Zahlen für das laufende Schuljahr sind erst gegen Ende des Kalenderjahres verfügbar.*

Daniel Michels:

Zusätzlich zu meiner ersten Frage möchte ich dann auch noch Fragen ob es in unserer Gemeinde Kinder gibt die komplett zuhause unterrichtet werden?

Antwort: Der zuständige Schuldienst teilt uns mit, dass nach ihren Informationen kein Kind der Gemeinde zu Hause unterrichtet wird.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 22. März 2021

Rätin Bettina BALLMANN begrüßte den Umstand, dass mit den vorgesehenen Arbeiten zur Erneuerung der „rue du Chemin de fer“, viele aktuelle Probleme behoben werden. Dank der geplanten Einbahnstraße wird die Straße übersichtlicher und der Bürgersteig breiter, um den Kindern mehr Sicherheit auf ihrem Schulweg zu bieten. Ein zusätzlicher Parkstreifen und 2 neue Bushaltestellen (seitlich der Schule) sind ein weiterer klarer Vorteil. Auch wenn wir in Zukunft weiterhin die Eltern und Kinder dazu ermutigen den „Pédibus“ zu nutzen, bietet die vorgesehene Kiss&Go Zone eine gute Alternative damit kein Autochaos entsteht, falls die Kinder ausnahmsweise mit dem Auto zur Schule gefahren werden.

Rat Erny FISCH zeigte sich im Namen unserer Fraktion erfreut darüber, dass die geplante Instandsetzung der Fußgängerüberwege, in einer ersten Phase zwischen Berchem und Biwingen, nicht nur für mehr Sicherheit sorgen werden, sondern auch den Fahrradfahrern, Sehbeeinträchtigten und Personen mit eingeschränkter Mobilität den Übergang erleichtern werden. Auch begrüßte er die kürzlich am Eingang der Ortschaften aufgestellten Geschwindigkeitsanzeigetafeln, die präventiv wirken und sicherlich mit dazu beitragen, die Verkehrssicherheit zu steigern. Zudem erkundigte er sich, wie weit die im Haushalt vorgesehene Planung der Umgestaltung der verschiedenen Dorfeingänge vorangeschritten sei.

In diesem Zusammenhang machte auch Rätin Sandra CARELLI darauf aufmerksam, dass durch die Pandemie vermehrt Lieferwagen mit hoher Geschwindigkeit durch die Straßen fahren in denen Kinder spielen und sie bat den Schöffenrat in einigen Wohngebieten, u.a. in Peppingen in der „rue Jean-Jacques Knepper“ zusätzliche Schilder aufzustellen, um so an die vorgeschriebene Geschwindigkeit zu erinnern.

Rat Angelo LOURENÇO strich ebenfalls die Erneuerung des Weges im „Wueleschberg“ zwischen Berchem und Liwingen hervor. Tatsächlich zeigt dieser Weg größere Risse im Belag auf, die nicht vernachlässigt werden dürfen, da sie sehr gefährlich sowohl für Radfahrer als auch für Spaziergänger sein können. Dies ist umso wichtiger, da seit dem Ausbruch der Pandemie im vergangenen Jahr, das Radfahren und das Spazierengehen sich einer wachsenden Beliebtheit erfreuen. Es ist daher sehr wichtig die Sicherheit und die notwendige Attraktivität für alle Benutzer zu garantieren.

Rat Lourenço erinnerte den Schöffen- und Gemeinderat ebenfalls an das Datum vom 11. März 2011. In der Tat bleibt dieses Datum eng verbunden mit der schlimmsten Nuklearkatastrophe seit Tschernobyl, nämlich des Atomunfalls von Fukushima. Deshalb ist es wichtig, sich vor Augen zu halten, dass die Nukleartechnologie noch immer nicht vollständig beherrschbar ist und es wahrscheinlich nie sein wird. Daher ist und bleibt die Nähe zum Kernkraftwerk Cattenom ein großes Anliegen der Roeser Bevölkerung. Er erkundete sich in diesem Rahmen, ob es bereits Details zu einer eventuellen Laufzeitverlängerung gebe und ob die luxemburgischen Gemeinden und nationalen Autoritäten eine gemeinsame Initiative gegen eine solche Verlängerungsanfrage, von Seiten der EDF, ergreifen würden.

Die LSAP-Fraktion begrüßt die vorgesehenen Arbeiten für den Anbau an der Krautemer Sporthalle. Der Bau eines Fahrradunterstandes bietet Lehrern und Schülern die Möglichkeit ihr Fahrrad geschützt abzustellen und die zusätzlichen Notausgänge und Stauräume sorgen für mehr Sicherheit in der Sporthalle und entsprechen den neusten Commodo-Incommodo Regeln.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 22 mars 2021

Pour la traduction française, veuillez utiliser le code QR ci-dessous



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Position der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 22.03.2021

4.5 Convention relative au Service « Impf Rider »

Um unseren älteren Mitbürgern, welche selbst nicht mehr mobil sind, die Möglichkeit zur Covid Impfung zu erleichtern, wurde ein Impf-Rider eingesetzt. Der Impf-Rider befördert die besagten Mitbürger zwischen dem Roeserbann und dem Impfzentrum Mondorf-les-Bains. Dies ist eine begrüßenswerte Initiative, welche voll und ganz von der

CSV Fraktion unterstützt wird.

9.0 Hall sportif de Crauthem - Construction d'une annexe – Projet

Um den Sicherheitsvorschriften gerecht zu werden, wird ein Notausgang mit anschließender Treppe vom Tribünenbereich zum Parkplatz geschaffen. Im gleichen Zuge wird die Kapazität an zusätzlichem Lagerraum für die Sporthalle geschaffen. Durch weitere Anbauten können Fahrradunterstände realisiert werden und so dem Bedarf der Schule entgegenkommen.

11.1 Mise en conformité de différents passages pour piétons sur le CR159 à Berchem et à Bivange

Da die Fußgängerüberwege an verschiedenen Stellen wegen schlechter Sicht oder unzureichender Markierung noch recht gefährlich scheinen, werden die Fußgängerüberwege über mehrere Jahre normgerecht umgebaut, sowie besser beleuchtet und so Menschen mit eingeschränkter Mobilität, sowie Sehbehinderten besser zugänglich gemacht. Natürlich können diese Maßnahmen, welche die Gefährdung der Fußgänger mindert, nur begrüßt werden.

11.2 Réaménagement de la rue du Chemin de Fer à Berchem – Projet

Die CSV begrüßt es, dass die rue du Chemin de Fer in Berchem als wichtige Straße zum Schulcampus erneuert und neugestaltet wird und somit die Sicherheit vom Schulweg erhöht wird. Die betreffende Straße wird auch in Zukunft als Einbahn befahren, aber dann aus Richtung Liwingen nach Biwingen, (entgegengesetzt wie jetzt). So bietet sich die Möglichkeit einen "Kiss & Go" Bereich, sowie Bushaltestellen mit Zugang zum schulseitigen Bürgersteig und Parkstreifen zu realisieren. Die Arbeiten können leider frühestens Ende August, nach abgeschlossenen Arbeiten in der rue de Bettembourg, starten. Wir als CSV würden es begrüßen, dass neben dieser Verbesserung der Verkehrslage vor dem zukünftigen Schulcampus, die Eltern sich zusätzlich vermehrt entschließen würden ihre Kinder dem Pédi-Bus für den Schulweg anzuvertrauen. Dies wäre gesundheitsfördernd für die Kinder und würde das große Verkehrsaufkommen vor der Schule vermindern.

11.3 Réfection du chemin au lieu-dit „Wueleschbiert“ à Livange - Projet

Es ist wichtig, den Flur-Radweg entlang der Zugstrecke in Liwingen, „Wueleschbiert“ zu erneuern. Der Weg muss aufbaumässig erneuert werden, da der Abgrund stark gesunken ist und sich Risse im Asphalt gebildet haben.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 22. Mäerz 2021

LU: Eigentlech war virgesinn, elo am Mäerz iwwert eis gréng Decisiounsproposé fir e **Verzicht op Styropor-Dämmstoff bei de Gemengebauten** ze debatieren an ofzestëmmen. Leider waren awer d'Avisen vun de berodende Kommissiounen (Bauten, Ëmwelt & Klimateam) net all prett, an de Punkt gouf op d'nächst Séance (Mee) verréckelt. Mir hoffen datt hei de Sproch „Gut Ding braucht Weile“ zoutreffft, an d'Majoritéit am nächste Conseil effektiv mat op de Wee geet fir bei Gemengebauten op Styropor ze verzichten, d'Bierger fir dës Problematik ze sensibiliséieren, an se ze encouragéieren ebenfalls souwäit et méiglech

ass op net-nohaltegen Styropor ze verzichten.

Beim Punkt 3 goug et ëm de **Réiser Avis zum neien Nationalen Loftqualitéitsplang** (PNQA). Well d'LSAP-CSV Majoritéit dem Gemengerot am Februar keng Avis-Propose virgeluecht hat, mee d'Deadline fir een Avis ofzeginn awer schonns virun dëser Mäerz-Sitzung louch, konnten d'Gemengeréit sech leider net méi inhaltlech abréngen, mee just dee scho vum Schäfferot agerechten Avis nodréiglech guttheeschen, wat och eestëmmeg geschitt ass.

Grouss Eenegkeet gouf et vun alle Säite fir déi **wäertvoll Initiative vum „Impf-Reider“** (Punkt 4.5), resp. engem Busservice fir all d'Awunner iwwer 75, vulnerabel oder à mobilité réduite déi et wëllen, op Mondorf an den Impfzenter ze féieren. Mir hu begréisst, datt d'Gemeng och schonn direkt wollt kucken a wéiwäit se des Bus-Offer och op d'Leit vun den nächsten Phasen am Impfplang kéinten auswäiten, an hunn dës Auswäitung vu grénger Säit ausdrécklech ënnerstëtzt. Mir hunn och dofir plädéiert d'Auerzäiten vun dëser Bus-Offer (Lu-Ve. 13h-19h) idealerweis op Moies an op Samsdes auszewäiten.

Fir de Rescht waren dräi weider wichteg Punkten **d'Extenssioun vun der Sportshal** zu Crauthem (Punkt 9: Annexe, Noutausgang fir d'Tribüne, an e Vëloshäuschen), **d'Ëmgestaltung vun der Rue des chemins de Fer** zu Bierchem en Vue vun der Ouverture vum neie Schoulcampus (Punkt 11.2), an d'Verbesserung vun der **Sécherheet vun de Foussgängersträifen zu Bierchem an zu Béiweng** an der Haaptstrooss (Punkt 11.1). Dëst ass wichteg an noutwenneg Initiative déi duerno och schnellstméiglech fir aner Stroossen an Dierfer muss an Ugrëff geholl ginn.

Beim Punkt 12, de **mëndleche Froen**, si mer nach eng Kéier op d'Zebrasträifen zeréckkomm an hunn eis Propose aus dem leschte Conseil rappelléiert fir een **zousätzlechen Foussgängersträifen an der Rue de Kockelscheier, uewen virun der Zuchbréck**, anzezeechnen, grad och wéinst dem Pedibus déi do laanscht ginn. Desweideren hu mer och **nees eng Rëtsch Bierger-Ufroe weider ginn**, déi un eis erugedroe goufen: No der Responsabilitéit fir d'**Ewechmaachen vun Reklammsplakater op Luuchtepottoen** déi zanter dem Hierscht nach op eenzele Pottoen a Wunnstroossen hänken; iwwert eventuell Reklamatiounen wéinst dem **Kaméidi vu Loftwärmepumpelen**; iwwert akut **Hautreaktiounen op eng Seef an der Crauthemer Schoul**; zu der **Rumeur vun engem vergëften Hond** op engem Trëppelwee zu Réiser; an iwwert eng **gefëierlech Garagenausfaart vun enger Résidence** zu Réiser wou laanscht Strooss geparkten Autoen d'Sicht staark behënnere. An zu gudder Läscht hu mer nach d'Propose gemaach fir zu Réiser an der Rue Schlammesté vum aktuelle Chantier ze profitéieren an direkt schonn de **Sockel fir e Vitesse-Radar, resp. en „Avertisseur“**, **virzegesinn**.

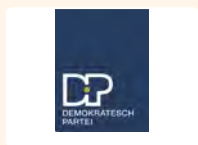
Nos positions au Conseil communal du 22 mars 2021

FR: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

“ DP Fraktioun am Réiser Gemengerot” vum 22 Mäerz 2021

Nieft der Erneuerung vun enger Rëtsch Konventiounen, stoungen an dësem Gemengerot e puer Projeten zur Ofstëmmung géigeniwwer deenen d'DP Conseilleren ganz positiv agestallt sinn well mir eis hei entweder scho selwer agesat haten respektiv schonn een Denkkoustouss ginn haten.

D'schrëftlech Fro déi d'DP Conseilleren un de Schäftefrot adresséiert haten betreffend de Suivi an d'Transparenz vun deenen eenzelnen Etappen am Kader vum Projet vun de Sozial Wunnengen um Hierschterbiereg, ass och beäntwert ginn.

Donieft hate mir den 24. Februar 2021 dem Schäftefrot eng Motioun ënnerbreit zum Thema vun der mise à disposition vum Flexibus fir eeler Leit déi Schwieeregkeeten hu sech ze deplacéieren an een Impfzentrum ze bréngen. Leider huet déi Motioun et awer net bis op d'Dagesuerdnung vum Gemengerot geschafft, well de Schäftefrot sech parallel och mat där Iddi ausernee gesat hat an eng Konventioun fir een “Impf Rider” ënnerschriwwen huet. Dës Initiativ kënne mir also nëmmen ënnerstëtzen.

De Bau vun engem “abri-vélos” fir d'Enseignanten an d'Kanner nieft der Sportshal zu Krautem ass eng flott Initiativ fir d’“mobilité douce” z'ënnerstëtzen. Zousätzlech muss awer och d'Sportshal konform gesat ginn well d'Sécherheetsvirschrëften net agehale sinn. Hei hu mir eis gewonnert dass eng Gemeng esou eng Hal bedreiwene kann ouni all gültig Geneemegungen ze hunn. Wat d'Käschten vun dësen Aarbechten ugeet ass deen ageplangte Montant vill méi héich wéi de Montant deen am Budget virgesi war. Eng richteg Erklärung dozou krute mir awer net.

Ganz positiv sti mir dem Projet vun der “mise en conformité” vun de verschiddene Foussgängeriwergäng um CR159 tëscht Bierchem a Béiweng géigeniwwer. Jiddereen dee regelméisseg am Agank vu Bierchem an och op anere Plazen iwwert d'Strooss geet, weess wéi sportlech a riskant dat meeschtens ass. Dëse Projet erméiglecht eng besser Visibilitéit vun den Foussgängeriwergäng an de Foussgänger, an hoffentlech och eng Verkéiersberouegung op dëser Strooss wou oft vergiess gëtt dass et sech ëm eng Duerfstrooss handelt op där d'Vitess op 50 km/h limitéiert ass. D'DP Conseilleren verpassen keng Geleegeheet fir op d'Gerenns an deen domat verbundene Kaméidi opmierksam ze maachen a gesinn dee Projet als eng éischt Etapp vun der Verkéiersberouegung op der Achs Bierchem-Béiweng.

De Reamenagement vun der rue du Chemin de fer zu Bierchem dee jo am Kader vum Bau vum neie Schoulkomplex realiséiert gëtt, wäert am Ufank nach fir Confusioun suergen well d'Einbahn schlussendlech an déi entgéegengesate Richtung befuerbar gëtt. Vun der Logik hier fir d'Busarrëten an d'Sécherheet vun de Kanner ass dëst awer déi beschte Léisung. D'DP-Conseilleren hunn an deem Kontext nogefrot ob et méiglech wier d'rue Kräizziel bis op d'Héicht vun der rue Jean Fries an zwou Richtunge befuerbar ze maachen.

Ee leschte Projet fir dee mir eis och schonn agesat haten an dee virun allem d'Vëlosfuerer zefridde stelle wäert, ass d'Refektiv vum lieu-dit “ Wueschbiereg” zu Léiweng, wou mir d'lescht Joer festgestallt haten dass dee vill genotzte Spadséier- a Vëloswee ëmmer méi grouss Rëss am Asphalt hätt a sech a Richtung Eisebunn géif ofsenken. Ee Projet dee mir als DP natierlech och ënnerstëtzen.